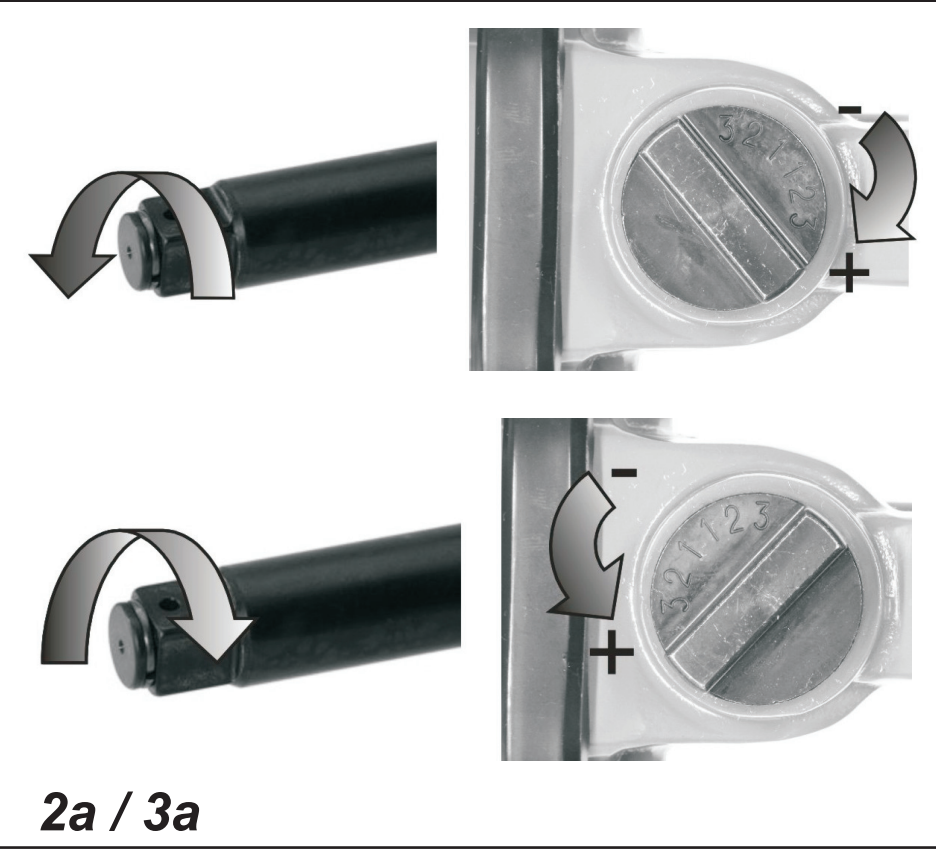
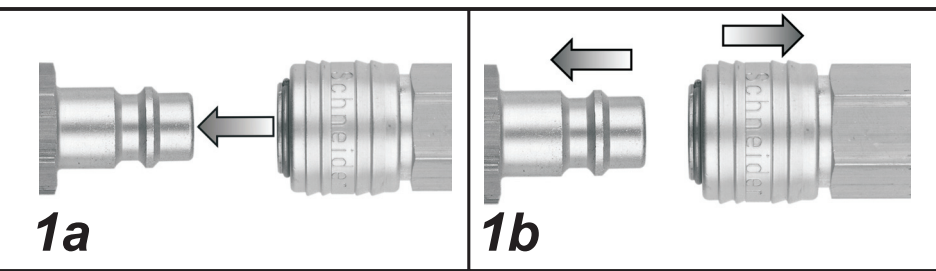
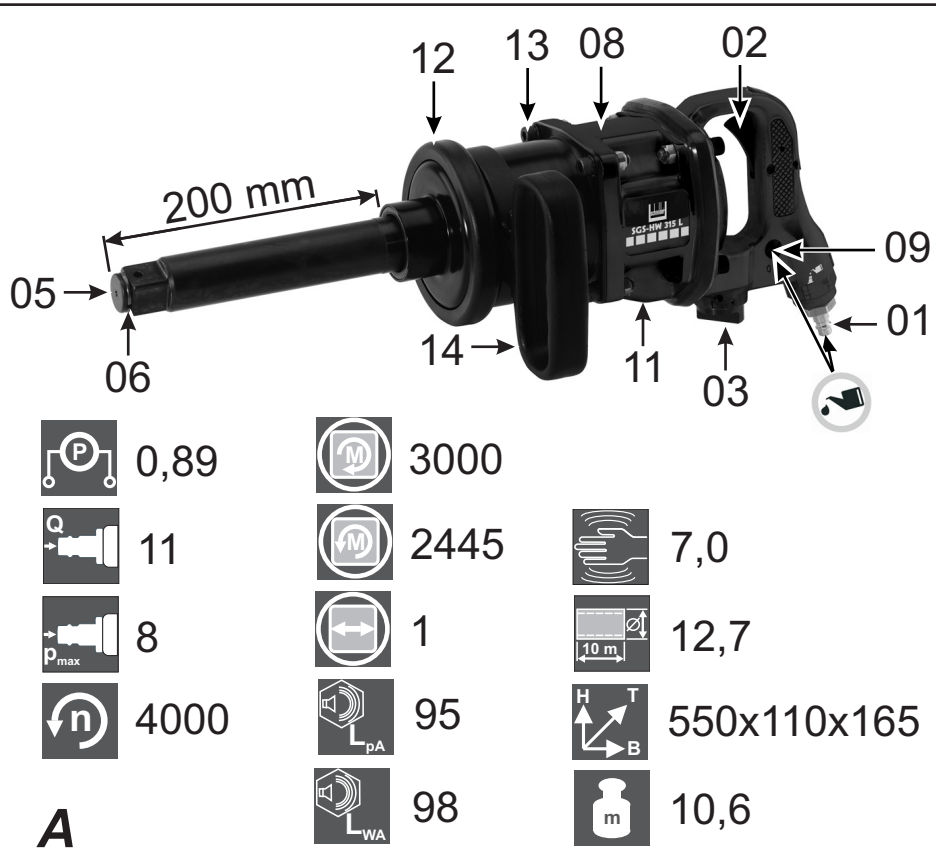


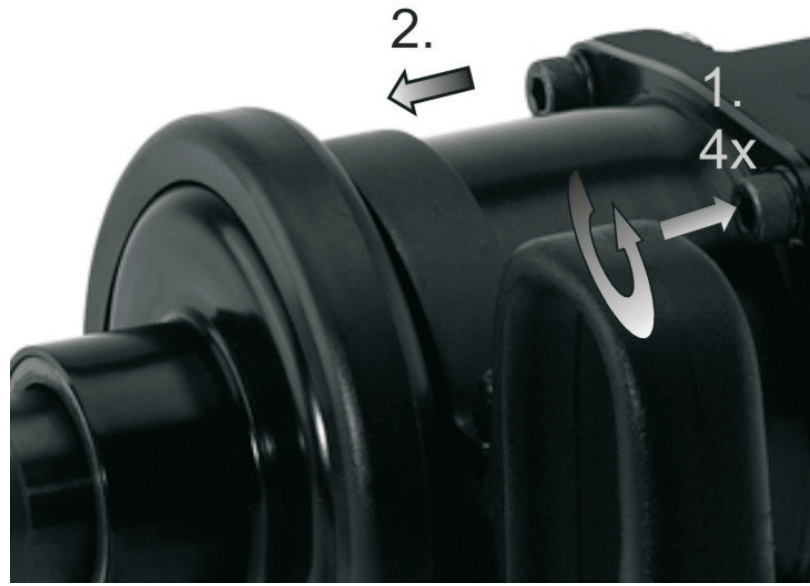
(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/2	Part 2	II/4
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/3	Partie 2	II/7
(E)	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/4	Parte 2	II/11
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/5	Deel 2	II/15
(N)	Originalbruksanvisning	Del 1	I/6	Del 2	II/18
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/7	Części 2	II/21
(H)	Eredeti kezelési utasítás	1. rész	I/8	2. rész	II/25
(CZ)	Originál návodu k obsluze	Část 1	I/9	Část 2	II/29
(SK)	Originálny návod na obsluhu	Časť 1	I/10	Časť 2	II/32
(RUS)	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/11	Часть 2	II/35

SGS 315 - 1"

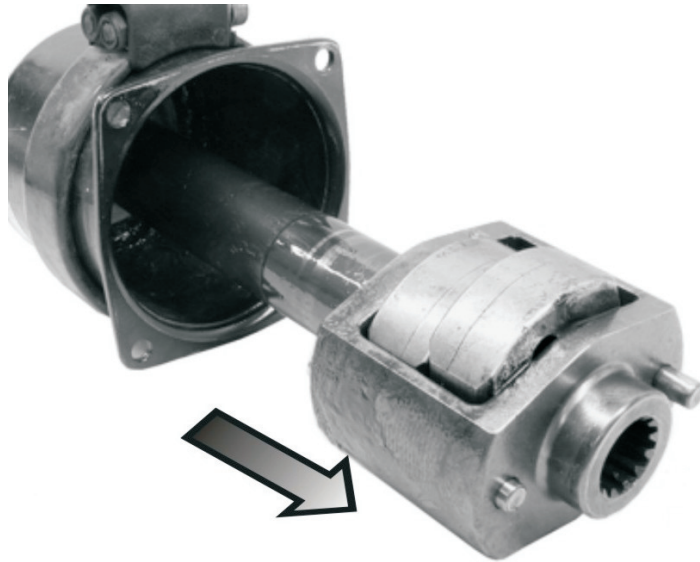
D322623



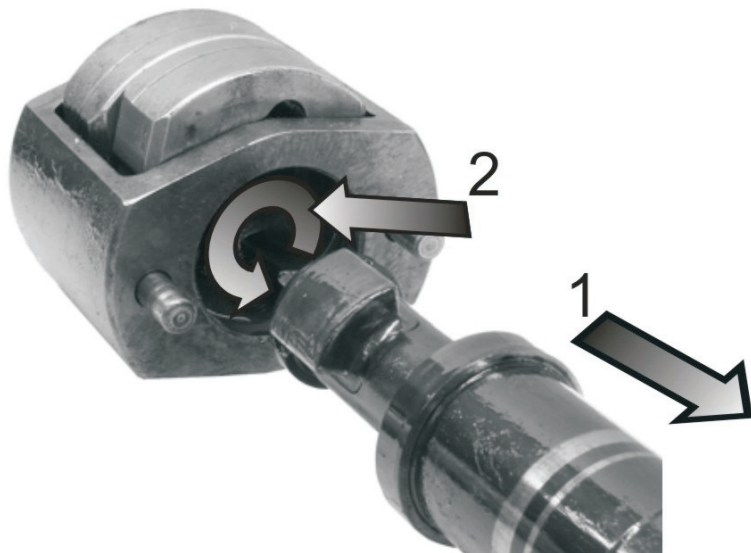




4a



4b



4c

Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1	Lieferumfang.....	1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	1
1.3	Technische Daten.....	1
1.4	Symbole und ihre Bedeutung.....	1
1.5	Aufbau.....	1
1.6	Inbetriebnahme.....	1
1.7	Wartung.....	1

1.1 Lieferumfang

- Schlagschrauber
- Abluftschlauch
- Bedienungsanleitung

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das druckluftbetriebene Gerät für den handwerklichen Einsatz eignet sich zum:

Befestigen und Lösen von Gewindeverschraubungen.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

1.3 Technische Daten

siehe Bild A

1.4 Symbole und ihre Bedeutung

	Leistung [kW]
	Luftverbrauch [l/min]
	Maximal zulässiger Druck [bar]
	Drehzahl [U/min]
	Maximales Lösedrehmoment [Nm]
	Maximales Anzugsdrehmoment [Nm]
	Steckschlüsselaufnahme [Zoll]
	Schalldruckpegel L_{pA} (in 1 m Abstand) nach DIN 45635-20 [db(A)]

	Schalleistungspegel L_{WA} nach DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibration nach ISO 8662 [m/s^2]
	Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei $L=10$ m [mm]
	Abmessungen: Höhe x Tiefe x Breite [mm]
	Gewicht [kg]

1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel
- 02 Abzugshebel
- 03 Luftregulierung
- 05 Antriebswelle
- 06 Haltering
- 08 Gehäuse
- 09 Öleinfüllschraube
- 11 Abluftführung
- 12 Gummischutz
- 13 Schrauben
- 14 Handgriff

1.6 Inbetriebnahme

Achtung: Gerät drucklos machen!

Griffmontage:

1. Gummischutz (Pos. 12) demontieren.
2. Handgriff (Pos. 14) an das Gehäuse (Pos. 08) montieren.
3. Festen Sitz des Handgriffs prüfen.
4. Gummischutz (Pos. 12) montieren.

1.7 Wartung

Achtung: Gerät drucklos machen!

1. Schrauben (Pos. 13) lösen und Gehäuse (Pos. 08) öffnen (Bild 4a).
2. Schlagwerk demontieren (Bild 4b).
3. Schlagwerk mit Öl / Fett schmieren (Bild 4c).
4. Montage Schlagwerk: umgekehrte Reihenfolge.
Gehäuse (Pos. 08) schließen und Schrauben (Pos. 13) festziehen.

Table of contents - Part 1

1.1	Scope of delivery	2
1.2	Conventional use	2
1.3	Technical data	2
1.4	Symbols and their meaning	2
1.5	Components.....	2
1.6	Commissioning	2
1.7	Maintenance.....	2

1.1 Scope of delivery

- Impact wrench
- Exhaust air hose
- Instruction manual

1.2 Conventional use

The compressed air tool is an industrial tool suitable for:










Securing and loosening threaded connections.





Any other type of use is considered contrary to the intended use.

1.3 Technical data

see Figure A

1.4 Symbols and their meaning

	Power [kW]
	Air consumption [l/min]
	Max. permissible pressure [bar]
	Rotational speed [rpm]
	Maximum releasing torque [Nm]
	Maximum tightening torque [Nm]
	Socket spanner adapter [Inches]
	Sound pressure level L_{pA} (at distance of 1 m) as per DIN 45635-20 [dB(A)]
	Sound power level L_{WA} according DIN 45635-20 [dB(A)]

	Vibrations as per ISO 8662 [m/s ²]
	Recommended hose diameter (inner) at L= 10 m [mm]
	Overall dimensions: width x depth x height [mm]
	Weight [kg]

1.5 Components

- 01 Plug nipple
- 02 Trigger lever
- 03 Air regulation
- 05 Drive shaft
- 06 Retaining ring
- 08 Housing
- 09 Oil filler screw
- 11 Exhaust air guide
- 12 Rubber protection
- 13 Screws
- 14 Handle

1.6 Commissioning

Caution: Depressurise the unit!

Handle attachment:

1. Remove the rubber protection (item 12).
2. Attach the handle (item 14) to the housing (item 08).
3. Check that the handle is seated securely.
4. Attach the rubber protection (item 12).

1.7 Maintenance

Caution: Depressurise the unit!

1. Loosen the screws (item 13) and open the housing (item 08) as shown in Fig. 4a.
2. Remove the impact mechanism (Fig. 4b).
3. Lubricate the impact mechanism with oil / grease (Fig. 4c).
4. Fit the impact mechanism in reverse order.
Close the housing (item 08) and tighten the screws (item 13).

Table des matières - partie 1

1.1	Éléments fournis.....	3
1.2	Consignes d'utilisation.....	3
1.3	Caractéristiques techniques.....	3
1.4	Les pictogrammes et leur signification.....	3
1.5	Structure.....	3
1.6	Mise en service.....	3
1.7	Entretien.....	3

1.1 Éléments fournis

- Visseuse à percussion
- Flexible d'évacuation d'air
- Mode d'emploi











1.2 Consignes d'utilisation




Cet appareil pneumatique à destination des artisans a été conçu pour : serrage et desserrage d'assemblages vissés. Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

1.3 Caractéristiques techniques

cf. fig. A

1.4 Les pictogrammes et leur signification

	Puissance [kW]
	Consommation d'air [l/min]
	Pression maximale admissible [bar]
	Vitesse de rotation [tr/min]
	Couple de desserrage maximal [Nm]
	Couple de serrage maximal [Nm]
	Porte-embouts ["]
	Niveau de pression sonore L_{pA} (à 1 m de distance) selon DIN 45635-20 [db(A)]
	Niveau de puissance acoustique L_{WA} selon DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibrations selon ISO 8662 [m/s ²]

	Diamètre (intérieur) de tuyau souple recommandé pour L = 10 m [mm]
	Dimensions : hauteur x profondeur x largeur [mm]
	Poids [kg]

1.5 Structure

- 01 Raccord à enficher
- 02 Gâchette
- 03 Réglage d'air
- 05 Arbre d'entraînement
- 06 Bague de serrage
- 08 Boîtier
- 09 Vis de remplissage d'huile
- 11 Évacuation d'air
- 12 Protection en caoutchouc
- 13 Vis
- 14 Poignée

1.6 Mise en service

Attention : Mettez l'appareil hors pression !.

Montage de la poignée :

1. Démontez la protection en caoutchouc (rep. 12).
2. Montez la poignée (rep. 14) sur le boîtier (rep. 08).
3. Vérifiez que la poignée est bien fixée.
4. Montez la protection en caoutchouc (rep. 12).

1.7 Entretien

Attention : Mettez l'appareil hors pression !.

1. Dévissez les vis (rep. 13) et ouvrez le corps (rep. 08) (fig. 4a).
2. Démontez le mécanisme d'impact (fig. 4b).
3. Lubrifiez le mécanisme d'impact avec de l'huile/de la graisse (fig. 4c).
4. Montage du mécanisme d'impact : procédez dans l'ordre inverse. Fermez le corps (rep. 08) et serrez les vis (rep. 13) à fond.

Índice - Parte 1

1.1	Suministro	4
1.2	Uso previsto	4
1.3	Datos técnicos	4
1.4	Los símbolos y su significado	4
1.5	Composición	4
1.6	Puesta en servicio	4
1.7	Mantenimiento	4

1.1 Suministro

- Atornillador de impacto
- Manguera de escape de aire
- Manual de instrucciones

1.2 Uso previsto

Este aparato accionado por aire comprimido de uso profesional es adecuado para:







Fijar y soltar uniones atornilladas.




Cualquier otro uso se considera inadecuado.

1.3 Datos técnicos

véase la fig. A

1.4 Los símbolos y su significado

	Potencia [kW]
	Consumo de aire [l/min]
	Máx. presión admisible [bar]
	Número de revoluciones [rpm]
	Par de giro máximo para desatornillar [Nm]
	Par de giro máximo para atornillar [Nm]
	Alojamiento de llave de tubo [pulgadas]
	Nivel de intensidad sonora L_{pA} (a 1 m de distancia) según DIN 45635-20 [db(A)]
	Nivel de potencia sonora L_{WA} según DIN 45635-20 [dB(A)]
	Vibración según ISO 8662 [m/s ²]

	Diámetro (interior) de manguera recomendado para L= 10 m [mm]
	Dimensiones: alto x profundidad x ancho [mm]
	Peso [kg]

1.5 Composición

- 01 Boquilla insertable
- 02 Gatillo
- 03 Regulación de aire
- 05 Árbol de accionamiento
- 06 Anillo de sujeción
- 08 Carcasa
- 09 Tornillo de llenado de aceite
- 11 Guiado del aire de escape
- 12 Protección de goma
- 13 Atornillar
- 14 Empuñadura

1.6 Puesta en servicio

Atención: idespresurizar el aparato!

Montaje de la empuñadura:

1. Desmontar la protección de goma (pos. 12).
2. Montar la empuñadura (pos. 14) en la carcasa (pos. 08).
3. Comprobar que la empuñadura esté bien fijada.
4. Montar la protección de goma (pos. 12).

1.7 Mantenimiento

Atención: idespresurizar el aparato!

1. Soltar los tornillos (pos. 13) y abrir la carcasa (pos. 08) (figura 4a).
2. Desmontar el mecanismo percutor (figura 4b).
3. Lubricar el mecanismo percutor con aceite/grasa (figura 4c).
4. Montaje del mecanismo percutor: proceder en orden inverso. Cerrar la carcasa (pos. 08) y apretar los tornillos (pos. 13).

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Leveringsomvang.....	5
1.2	Toepassing conform de bepalingen.....	5
1.3	Technische gegevens.....	5
1.4	Symbolen en hun betekenis.....	5
1.5	Opbouw.....	5
1.6	Inbedrijfname	5
1.7	Onderhoud.....	5

1.1 Leveringsomvang

- Slagschorevendraaier
- Afvoerslang
- Gebruiksaanwijzing

1.2 Toepassing conform de bepalingen

Het met perslucht aangedreven apparaat voor handwerk is geschikt voor:

Bevestigen en losdraaien van draadschroefverbindingen.





Ieder ander gebruik is oneigelijk.

1.3 Technische gegevens

zie afbeelding A

1.4 Symbolen en hun betekenis

	Vermogen [kW]
	Luchtverbruik [l/min]
	Max. toelaatbare druk [bar]
	Toerental [omw/min]
	Maximaal losdraaimoment [Nm]
	Maximaal aandraaimoment [Nm]
	Steeksleutelmaat [Inch]
	Geluidsdruk niveau L_{pA} (op 1 m de afstand) conform DIN 45635-20 [dB(A)]
	Geluidsvermogensniveau L_{WA} conform DIN 45635-20 [dB(A)]

	Trilling conform ISO 8662 [m/s ²]
	Aanbevolen slangdoorsnede (binnen) bij L= 10 m [mm]
	Afmetingen: hoogte x diepte x breedte [mm]
	Gewicht [kg]

1.5 Opbouw

- 01 Steeknippel
- 02 Aftaphendel
- 03 Luchtrekening
- 05 Aandrijfjas
- 06 Houderring
- 08 Behuizing
- 09 Olivulschroef
- 11 Afvoerluchtgeleiding
- 12 Rubber bescherming
- 13 Schroeven
- 14 Handgreep

1.6 Inbedrijfname

Let op: apparaat drukloos maken!

Greepmontage:

1. Rubber bescherming (pos. 12) demonteer.
2. Handgreep (pos. 14) op de behuizing (pos. 08) monteren.
3. Vast montage van de handgreep controleren.
4. Rubber bescherming (pos. 12) monteren.

1.7 Onderhoud

Let op: apparaat drukloos maken!

1. Schroeven (pos. 13) losdraaien en behuizing (pos. 08) openen (afbeelding 4a).
2. Slagwerk demonteren (afbeelding 4b).
3. Slagwerk met olie / vet insmeren (afbeelding 4c).
4. Montage slagwerk: omgekeerde volgorde.
Behuizing (pos. 08) sluiten en schroeven (pos. 13) vastdraaien.

Innholdsfortegnelse – del 1

1.1	Innholdet i esken	6
1.2	Hensiktsmessig bruk	6
1.3	Tekniske data	6
1.4	Symboloversikt	6
1.5	Oppbygning	6
1.6	Igangsetting	6
1.7	Vedlikehold	6

1.1 Innholdet i esken

- Slagtrekker
- Avtrekksslange
- Bruksanvisning

1.2 Hensiktsmessig bruk

Det trykkluftdrevne utstyret egner seg til: festing og løsning av gjengede skruforbindelser.

All annen bruk er uhensiktsmessig bruk.

1.3 Tekniske data

Se bilde A

1.4 Symboloversikt

	Ytelse [kW]
	Luftforbruk [l/min]
	Maksimalt tillatt trykk [bar]
	Turtall [o/min]
	Maksimalt løsnemoment [Nm]
	Maksimalt strammemoment [Nm]
	Pipenøkkelfeste [tommer]
	Lydtrykknivå L_{pA} (på 1 m avstand) i samsvar med DIN 45635-20 [db(A)]
	Lydtrykknivå i henhold L_{WA} til DIN 45635-20 [dB(A)]

	Vibrasjon i samsvar med ISO 8662 [m/s ²]
	Anbefalt slangediameter (innvendig) ved L = 10 m [mm]
	Mål: høyde x dybde x bredde [mm]
	Vekt [kg]

1.5 Oppbygning

- 01 Stikknippel
- 02 Avtrekker
- 03 Luftregulering
- 05 Drivaksel
- 06 Feste
- 08 Motorhus
- 09 Oljepåfyllingsskrue
- 11 Avtrekksføring
- 12 Gummibeskyttelse
- 13 Skruer
- 14 Håndtak

1.6 Igangsetting

NB! Gjør utstyret trykkløst.

Montering av håndtak:

1. Demonter gummibeskyttelsen (nr. 12).
2. Monter håndtak (nr. 14) på motorhuset (nr. 08).
3. Kontroller at håndtaket sitter godt fast.
4. Monter gummibeskyttelsen (nr. 12).

1.7 Vedlikehold

NB! Gjør utstyret trykkløst.

1. Løsne skruene (nr. 13) og åpne motorhuset (nr. 08) (ill. 4a).
2. Demonter slagmekanismen (ill. 4b).
3. Smør slagmekanismen inn med olje eller fett (ill. 4c).
4. Montering av slagmekanismen: omvendt rekkefølge.
Lukk motorhuset (nr. 08), og stram skruene (nr. 13).

Spis treści - części 1

1.1	Zakres dostawy	7
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	7
1.3	Dane techniczne	7
1.4	Symbole i ich znaczenie	7
1.5	Konstrukcja	7
1.6	Uruchamianie	7
1.7	Konserwacja	7

1.1 Zakres dostawy

- Klucz udarowy
- Przewód powietrza powrotnego
- Instrukcja obsługi

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zasilane sprężonym powietrzem urządzenie przeznaczone do zastosowań rzemieślniczych nadaje się do:


Dokręcanie i odkręcanie połączeń gwintowanych.





Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

1.3 Dane techniczne

patrz rys. A

1.4 Symbole i ich znaczenie

	Moc [kW]
	Zużycie powietrza [l/min]
	Maks. dopuszczalne ciśnienie [bar]
	Prędkość obrotowa [obr./min]
	Maksymalny moment odkręcania [Nm]
	Maksymalny moment dokręcania [Nm]
	Uchwyt kluczy nasadowych [cale]
	Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} (w odległości 1 m) wg DIN 45635-20 [dB(A)]
	Moc akustyczna L_{WA} wg DIN 45635-20 [dB(A)]

	Wibracje wg ISO 8662 [m/s^2]
	Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) przy $L= 10$ m [mm]
	Wymiary: wys. x głęb. x szer. [mm]
	Ciężar [kg]

1.5 Konstrukcja

- 01 Złączka wtykowa
- 02 Dźwignia spustowa
- 03 Regulacja powietrza
- 05 Wał napędowy
- 06 Pierścień mocujący
- 08 Obudowa
- 09 Śruba wlewu oleju
- 11 Prowadzenie powietrza powrotnego
- 12 Osłona gumowa
- 13 Śruby
- 14 Uchwyt

1.6 Uruchamianie

Uwaga: Urządzenie pozbawione ciśnienia!

Montaż uchwyty:

1. Zdemontować osłonę gumową (poz. 12).
2. Przymocować uchwyt (poz. 14) do obudowy (poz. 08).
3. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie uchwyty.
4. Zamontować osłonę gumową (poz. 12).

1.7 Konserwacja

Uwaga: Urządzenie pozbawione ciśnienia!

1. Poluzować śruby (poz. 13) i otworzyć obudowę (poz. 08) (rys. 4a).
2. Zdemontować mechanizm udarowy (rys. 4b).
3. Nasmarować mechanizm udarowy za pomocą oleju / smaru (rys. 4c).
4. Montaż mechanizmu udarowego: w odwrotnej kolejności. Zamknąć obudowę (poz. 08) i dokręcić śruby (poz. 13).

Tartalom – 1. rész

1.1	A szállítmány részei.....	8
1.2	Rendeltetés szerinti használat.....	8
1.3	Műszaki adatok.....	8
1.4	A szimbólumok, és jelentésük.....	8
1.5	Felépítés.....	8
1.6	Üzembe helyezés.....	8
1.7	Karbantartás.....	8

1.1 A szállítmány részei

- Csavarbehajtó
- Kipufogótömlő
- Kezelési utasítás

1.2 Rendeltetés szerinti használat

Ez a sűrítettlevegővel működő készülék ipari használatra, a következő munkákra alkalmas:


A menetes csavarkötés megszorítása és kilazítása.






Minden más felhasználás a rendeltetéstől eltérő.

1.3 Műszaki adatok

lásd kép A

1.4 A szimbólumok, és jelentésük

	Teljesítmény [kW]
	Levegőszükséglet [liter/perc]
	Maximális megengedett nyomás [bar]
	Fordulatszám [1/min]
	Max.oldónyomaték [Nm]
	Max. meghúzónyomaték [Nm]
	Dugókulcs felvevő [Vám]
	Zajsztint L_{pA} (1 m-ről) DIN 45635-20 szerint [db(A)]

	Hangteljesítmény-sztint L_{WA} DIN 45635-20 szerint [dB(A)]
	Vibráció ISO 8662 szerint [m/s^2]
	Ajánlott tömlőátmérő (belső) 10 m hossz-nál [mm]
	Méreték: magasság x mélység x szélesség [mm]
	Tömeg [kg]

1.5 Felépítés

- 01 Ellendarab
- 02 Indítóbilleentyű(ravasz)
- 03 Levegőszabályozás
- 05 Meghajtótengely
- 06 Tartógyűrű
- 08 Ház
- 09 Olajbetöltő csavar
- 11 Kipufogó-levegő elvezetés
- 12 Gumivédő
- 13 Csavarok
- 14 Fogantyú

1.6 Üzembe helyezés

Figyelem: A készüléket nyomásmentesítse!

A fogantyú szerelése:

1. Gumivédőt (Pos. 12) leszerelni.
2. Fogantyút (Pos. 14) felszerelni a házra (Pos. 08).
3. A fogantyú biztos felfekvését ellenőrizni.
4. Gumivédőt (Pos. 12) visszaszerelni.

1.7 Karbantartás

Figyelem: A készüléket nyomásmentesítse!

1. Csavart (Pos. 13) oldani és a házat (Pos. 08) nyitni (Kép 4a).
2. Ütőművet szétszerelni (Kép 4b).
3. Ütőművez olajjal/zsírral kenni (Kép 4c).
4. Ütőmű összeszerelése: fordított sorrendben.
Házat(Pos. 08) zárni és a csavart(Pos. 13) meghúzni.

Obsah - Část 1

1.1	Obsah dodávky.....	9
1.2	Řádné použití	9
1.3	Technická data	9
1.4	Symbole a jejich význam	9
1.5	Stavba	9
1.6	Uvedení do provozu.....	9
1.7	Údržba	9

1.1 Obsah dodávky

- Příklepový utahovák
- Hadice pro odvod vzduchu
- Návod k obsluze

1.2 Řádné použití

Toto ruční pneumatické nářadí pro řemeslné použití se hodí pro:

Utahování a povolování závitových šroubových spojení.

Jiné použití je nevhodné.

1.3 Technická data

viz obr. A

1.4 Symbole a jejich význam

	Výkon [kW]
	Spotřeba vzduchu [l/min]
	Maximální provozní tlak [bar]
	Počet otáček [ot./min]
	Max. povolovací moment [Nm]
	Max. utahovací moment [Nm]
	Upevnění oříšků [coul]
	Hladina hlučnosti L_{pA} (e vzdálenosti 1 m) podle DIN 45635-20 [dB(A)]
	Hladina akustického výkonu L_{WA} podle DIN 45635-20 [dB(A)]

	Vibrace podle ISO 8662 [m/s^2]
	Doporučený průměr hadice (vnitřní) při $L=10$ m [mm]
	Rozměry: výška x hloubka x šířka [mm]
	Hmotnost [kg]

1.5 Stavba

- 01 Vsuvka
- 02 Ovládací páčka
- 03 Regulace vzduchu
- 05 Pohonná hřídel
- 06 Přídržný kroužek
- 08 Kryt
- 09 Plnicí šroub oleje
- 11 Odvod vzduchu
- 12 Gumová ochrana
- 13 Šrouby
- 14 Rukojeť

1.6 Uvedení do provozu

Pozor: Vypusťte tlak z přístroje!

Montáž rukojeti:

1. Sundejte gumovou ochranu (poz. 12).
2. Nasadte rukojeť (poz. 14) na tělo (poz. 08).
3. Zkontrolujte pevné dotažení rukojeti.
4. Nasadte gumovou ochranu (poz. 12).

1.7 Údržba

Pozor: Vypusťte tlak z přístroje!

1. Povolte šrouby (poz. 13) a otevřete kryt (poz. 08) (obr. 4a).
2. Vymontujte příklep (obr. 4b).
3. Namažte příklep olejem / mazacím tukem (obr. 4c).
4. Montáž příklepu probíhá v obráceném pořadí. Zavřete kryt (poz. 08) a utáhněte šrouby (poz. 13).

Obsah - časť 1

1.1	Rozsah dodávky.....	10
1.2	Využitie podľa predpisov	10
1.3	Technické dáta.....	10
1.4	Symboly a ich význam.....	10
1.5	Zloženie	10
1.6	Uvedenie do prevádzky.....	10
1.7	Údržba	10

1.1 Rozsah dodávky

- Príklepový ťahovák
- Odvodová hadica
- Návod na obsluhu

1.2 Využitie podľa predpisov

Vzduchom prevádzkované náradie pre remeselné nasadenie sa hodí na:

Zatiahnutie a uvoľnenie samorezných skrutiek.





Každé iné využitie je využitím na iné účely.

1.3 Technické dáta

viď obrázok A

1.4 Symboly a ich význam

	Výkon[kW]
	Spotreba vzduchu [l/min]
	Maximálne prípustný tlak [bar]
	Drehzahl [U/min]
	Maximálny uvoľňovací moment [Nm]
	Maximálny ťahovací moment [Nm]
	Upnutie nástrčkového kľúča [Zoll]
	Úroveň hladiny akustického tlaku L_{pA} (s odstupom 1 m) podľa DIN 45635-20 [dB(A)]
	Úroveň akustického tlaku L_{WA} podľa DIN 45635-20 [dB(A)]

	Vibrácie podľa ISO 8662 [m/s ²]
	Odporúčaný priemer hadice (vnútorný) pri L= 10 m [mm]
	Rozmery: výška x hĺbka x šírka [mm]
	Váha [kg]

1.5 Zloženie

- 01 Vsuvka
- 02 Spúšť
- 03 Regulácia vzduchu
- 05 Hnací hriadeľ
- 06 Poistný krúžok
- 08 Domček
- 09 Plniaca skrutka oleja
- 11 Odvod vzduchu
- 12 Gumenná ochrana
- 13 Skrutky
- 14 Rukoväť

1.6 Uvedenie do prevádzky

Pozor: Urobiť prístroj beztlakovým!

Montáž rukoväte:

1. Odmontovať gumennú ochranu (Poz. 12).
2. Rukoväť (Poz. 14) namontovať na domček (Poz. 08).
3. Skontrolovať pevné uloženie rukoväte.
4. Namontovať gumennú ochranu (Poz. 12).

1.7 Údržba

Pozor: Urobiť prístroj beztlakovým!

1. Uvoľniť skrutky (Poz. 13) domček (Poz. 08) otvoriť (obrázok 4a).
2. Odmontovať príklep (obrázok 4b).
3. Príklep namazať olejom / vazelínou (obrázok 4c).
4. Montáž príklepu: v opačnom poradí. Domček (Poz. 08) zatvoriť a skrutky zatahnuť (Poz. 13).

Оглавление Часть 1

1.1	Комплект поставки	11
1.2	Использование по назначению .	11
1.3	Технические характеристики	11
1.4	Предупреждающие знаки и их значение.....	11
1.5	Конструкция.....	11
1.6	Ввод в эксплуатацию	11
1.7	Техническое обслуживание	11

1.1 Комплект поставки

- Ударный гайковёрт
- Шланг для отвода воздуха
- Руководство по эксплуатации

1.2 Использование по назначению

Пневмоинструмент для ремесленного применения, подходящий для:

Крепление и ослабление резьбовых соединений.





Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

1.3 Технические характеристики

см. рис. А

1.4 Предупреждающие знаки и их значение

	Мощность [кВт]
	Расход воздуха [л/мин]
	Максимально допустимо Давление [бар]
	Частота вращения [об/мин]
	Макс. момент при откручивании [Н•м]
	Макс. момент при затягивании [Н•м]
	Зев торцевого ключа [дюйма]
	Уровень звукового давления L_{pA} (на расстоянии 1 м) согласно DIN 45635-20 [дБ(А)]
	Уровень мощности звуковых колебаний L_{WA} согласно DIN 45635-20 [дБ(А)]

	Вибрация согласно ISO 8662 [м/с ²]
	Рекомендуемый диаметр шланга (внутренний) при L = 10 м [мм]
	Размеры: Высота x Глубина x Ширина [мм]
	Масса [кг]

1.5 Конструкция

- 01 Вставной ниппель
- 02 Спусковой рычаг
- 03 Регулятор подачи воздуха
- 05 Вал привода
- 06 Стопорное кольцо
- 08 Корпус
- 09 Винт маслоналивного отверстия
- 11 Отвод отработанного воздуха
- 12 Резиновая насадка
- 13 Винты
- 14 Рукоятку

1.6 Ввод в эксплуатацию

Внимание: Сбросьте давление в устройстве!

Монтаж рукоятки

1. Демонтируйте резиновую насадку (поз. 12).
2. Установите рукоятку (поз. 14) на корпус (поз. 08).
3. Проверьте надёжность крепления рукоятки.
4. Установите резиновую насадку (поз. 12).

1.7 Техническое обслуживание

Внимание: Сбросьте давление в устройстве!

1. Ослабьте винты (поз. 13) и откройте корпус (поз. 08) - (рис. 4а).
2. Демонтируйте ударный механизм (рис. 4b).
3. Смажьте ударный механизм маслом / смазкой (рис. 4с).
4. Монтаж ударного механизма: в обратном порядке. Закройте корпус (поз. 08) и затяните винты (поз. 13).

DE EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:
2006/42/EG; DIN EN 792-6:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009; ISO 8662;
DIN 45635-20

Schlagschrauber: SGS 315-1" Serien-Nr.: T400056 Jahr der CE-Kennzeichnung: 2010

Der Unterzeichner ist Leiter Technik; Dokumentationsbeauftragter

GB EC Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:
2006/42/EC; DIN EN 792-6:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009; ISO 8662;
DIN 45635-20

Impact wrench: SGS 315-1" Serial no.: T400056 Year of CE mark: 2010

Undersigned is Head of engineering; Documentation representative

PL Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami:
2006/42/WE; DIN EN 792-6:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009; ISO 8662;
DIN 45635-20

Wkrętarka udarowa: SGS 315-1" Nr seryjny: T400056 Rok oznakowania CE: 2010

Podpis: Kierownik Działu Technicznego; Rzeczoznawca

H EG-konformitási nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak:
2006/42/EK; DIN EN 792-6:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009; ISO 8662;
DIN 45635-20

Csavarbehajtó: SGS 315-1" Sorozatszám: T400056 A CE-bejegyzés éve: 2010

Jegyző a felelős műszaki vezető; A dokumentálás felelőse

CZ ES-Prohlášení o shodě

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami:
2006/42/ES; DIN EN 792-6:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009; ISO 8662;
DIN 45635-20

Příklepový utahovák: SGS 315-1" Sériové č.: T400056 Rok označení CE: 2010

Podepsaná osoba je technický vedoucí; Zodpovědný za dokumentaci

SK EG-Osvedčenie konformity

Prehlasujeme na našu zodpovednosť, že daný produkt zodpovedá nasledovným smerniciam a normám:
2006/42/ES; DIN EN 792-6:2000+A1:2008; EN ISO 12100-1:2003+A1:2009; EN ISO 12100-2:2003+A1:2009; ISO 8662;
DIN 45635-20

Príklepový utahovák: SGS 315-1" Sériové č.: T400056 Rok označenia CE: 2010

Podpísaný je technický vedúci vývoja/skúšky; zodpovedný za dokumentáciu



Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

Reutlingen, 22.06.2011
i.V./pp/ z up./v zastoupení/v.z.
Gernot Blöchle

i.V. Gernot Blöchle

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

- 2.1 Allgemeine Hinweise..... 1
- 2.2 Symbole und ihre Bedeutung..... 1
- 2.3 Sicherheitshinweise..... 1
- 2.4 Inbetriebnahme 2
- 2.5 Wartung 3
- 2.6 Außerbetriebnahme..... 3
- 2.7 Gewährleistung..... 3
- 2.8 Störungsbehebung 3

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung Teil 1 und 2 lesen!


Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen (am Anfang der Bedienungsanleitung) können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensatfreie und ölvernebelte Druckluft.

Empfehlung: Aufgeführte Reparatur- und Wartungsarbeiten bei unseren Servicepartnern durchführen lassen (siehe letzte Seite).

2.2 Symbole und ihre Bedeutung

	Bedienungsanleitung lesen
	Warnung vor Gefahren
	Augenschutz tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Schutzhandschuhe tragen!
	Staubmaske tragen!
	Haarnetz tragen!
	Gerät ölen!
	Explosionsgefahr!
	Rotierende Teile!
	heiße Oberfläche!
	Stolperfalle!

	Serviceadressen
--	-----------------

2.3 Sicherheitshinweise



GEFAHR

Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.



WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!



WARNUNG

Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten oder Werkzeugwechsel:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!



WARNUNG

Lärm während des Betriebes.

- ▶ Gehörschutz tragen!



WARNUNG

Aufwirbeln von: Staub, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln oder heißen Spänen während des Betriebes!

- ▶ Schutzbrille tragen!
- ▶ Staubmaske tragen!



WARNUNG

Rotierende Teile!

- ▶ Haarnetz tragen!
- ▶ Nur befestigte, am Körper anliegende Kleidung oder Schutzkleidung tragen!



WARNUNG

Wegschleudern von Schrauben, Muttern, Steckschlüsseln möglich!

- ▶ auf festen Sitz der Werkzeuge auf der Antriebswelle (Pos. 05) achten!
- ▶ keinen Leerlaufbetrieb!
- ▶ maximale Drehzahl und Umfangsgeschwindigkeit der eingesetzten Werkzeuge beachten!



VORSICHT

Werkstücke können sehr heiß sein!

- ▶ Schutzhandschuhe tragen!



VORSICHT

Vibrationen vom Gerät auf den Betreiber während des Lastbetriebes

- ▶ Schutzhandschuhe tragen



VORSICHT

Stolperfälle! Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

- ▶ vermeiden bzw. beachten!



HINWEIS

Beschädigung von weichen Materialien möglich

- ▶ zu festes Anziehen von Schrauben und Materialien vermeiden!

①

- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.

- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebenen zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.

- **Verboten:** Verwendung anderer Werkzeuge; rotierende Teile berühren.

- **Verboten:** Schrauben / Muttern ohne Kontrolle anziehen oder mit großer Gewalt öffnen / anziehen; verchromte / defekte Steckschlüssel verwenden.

2.4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme:

1. Sichtprüfung vornehmen.
2. Nicht unter 5° C anwenden.
3. Wenn einzeln beigelegt: Stecknippel (Pos. 01) montieren.
4. Steckschlüssel über den Haltering (Pos. 06) oder Haltekugel (Pos. 07) bis zum Anschlag der Antriebswelle (Pos. 05) stecken.
5. Festen Sitz des Steckschlüssels auf der Antriebswelle (Pos. 05) überprüfen.

Druckluftanschluss:

1. Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).

Betrieb:

1. Gewünschte Drehrichtung (Pos. 04) einstellen (Bild 2a).
2. Schlagschrauber / Ratschenschrauber mit Steckschlüssel auf die Schraube / Mutter setzen.
3. Abzugshebel (Pos. 02) betätigen.
4. Drehmoment kann über Luftregulierung (Pos. 03) eingestellt werden (Bild 3a).

Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).
2. Steckschlüssel demontieren.
3. Gerät trocken reinigen und lagern

2.5 Wartung

Schlagschrauber / Ratschenschrauber Schmierung Antriebsmotor:

- ① Regelmäßige Schmierung ist erforderlich!
- ▶ Ölen über eine Wartungseinheit mit Nebelöler.
- ▶ Ohne Nebelöler: Täglich von Hand über den Stecknippel (Pos. 01) ölen.
- ▶ Bei längerer Betriebspause zusätzlich über den Stecknippel (Pos. 01) ölen.

Schlagschrauber

Fetten Schlagwerk ca. alle 48 Arbeitsstunden:

- ▶ Wenn vorhanden: über Fettnippel (Pos. 10) ca. alle 48 Arbeitsstunden fetten.

Schlagschrauber

Schmierung Schlagwerk 2-3 mal jährlich mit Öl / Fett:

1. Wenn vorhanden: Öleinfüllschraube (Pos. 09) lösen.
2. ca. 5-10 Tropfen Öl einfüllen.
3. Öleinfüllschraube schließen.

Ratschenschrauber

Schmierung 2-3 mal jährlich mit Öl:

1. Wenn vorhanden: Gummischutz (Pos. 12) anheben.

2.8 Störungsbehebung

	Störung	Ursache	Behebung
A	Schrauben werden nicht gelöst	Steckschlüssel abgenutzt	▶ Steckschlüssel ersetzen
		Luftregulierung falsch eingestellt	▶ Korrektur Luftregulierung vornehmen*
		Arbeitsdruck (Fließdruck) zu gering	▶ Arbeitsdruck (Fließdruck) erhöhen. Maximalen Arbeitsdruck beachten*
		Kompressorleistung zu klein	▶ Andere Leistungsgröße verwenden*
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	▶ Richtigen Schlauchdurchmesser* verwenden
B	Steckschlüssel hält nicht auf dem Vierkant	Steckschlüssel abgenutzt	▶ Steckschlüssel ersetzen
		Haltering (Pos. 06) / Haltekugel (Pos. 07) defekt oder fehlt	▶ Wenden Sie sich an Schneider Druckluft GmbH oder einen unserer Servicepartner
		Vierkant der Antriebswelle (Pos. 05) abgenutzt	▶ Wenden Sie sich an Schneider Druckluft GmbH oder einen unserer Servicepartner.

*Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

2. Antriebsbuchse, Antriebswelle und Ratschenantriebsgehäuse über Aussparungen in der Stirnseite des Gerätes oder am Umschaltknopf (Pos. 04) schmieren (Bild 5a).

2.6 Außerbetriebnahme

Lagerung: Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5° C.

Entsorgung: Verpackung / Gerät / verwendete Materialien nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

2.7 Gewährleistung

Grundlage: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Für Material- und Fertigungsfehler gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

Ausgeschlossen sind: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel.

Table of contents - Part 2

2.1	General information	4
2.2	Symbols and their meaning	4
2.3	Safety instructions	4
2.4	Commissioning	5
2.5	Maintenance.....	6
2.6	Decommissioning.....	6
2.7	Warranty	6
2.8	Troubleshooting	6

2.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual Part 1 and 2!


Subject to technical modifications. Figures (at the start of the Instruction Manual) may vary from the original.

Usable energy: only cleaned compressed air that is condensate-free and oil-misted.

Recommendation: have our service partners perform any repair and maintenance work (see last page).

2.2 Symbols and their meaning

	Read the Instruction Manual
	Warning against dangers
	Wear eye protection!
	Wear ear protection!
	Wear safety gloves!
	Wear dust mask!
	Wear Hairnet!
	Oil the device!
	Explosion hazard!
	Rotating parts!
	Hot surface!
	Tripping hazard!

	Service addresses
--	-------------------

2.3 Safety instructions


DANGER

Explosion hazard!
 ▶ Do not work in potentially explosive areas!
 ▶ Observe maximum pressure!
 ▶ Use compressed air for energy only.


WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!
 ▶ Hold the compressed air hose tightly!


WARNING

For maintenance and repair tasks or tool kit change:
 ▶ Disconnect the compressed air connection!
 ▶ Depressurise the unit!


WARNING

Noise during operation.
 ▶ Wear ear protection!


WARNING

Dispersion of dust, fluids, dirt particles or hot chips during operation.
 ▶ Wear safety glasses!
 ▶ Wear dust mask!


WARNING

Rotating parts!
 ▶ Wear a hairnet!
 ▶ Wear only protective clothing or securely fastened clothing that fits snugly.

**WARNING****Screws, nuts and socket spanners may be ejected suddenly!**

- ▶ Make sure the tools are attached securely to the drive shaft (item 05)!
- ▶ No-load operation prohibited!
- ▶ Observe the maximum speed and circumferential speed of the tools used!

**CAUTION****Workpieces may become extremely hot!**

- ▶ Wear safety gloves!

**CAUTION****Vibrations transmitted from tool to operator during load operation.**

- ▶ Wear safety gloves

**CAUTION****Dangerous obstacle!
Air hoses laid on the ground.**

- ▶ Avoid or pay close attention.

**NOTICE****Soft materials may become damaged**

- ▶ Avoid excessive tightening of screws and materials!

①

- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- **Prohibited:** manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other ener-

gy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted working pressure specified (max. + 10%), working without protective equipment, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.

- **Prohibited:** Using other tools; touching rotating parts.
- **Prohibited:** Uncontrolled tightening of screws/nuts or unscrewing/tightening with excessive force, the use of chrome-plated / faulty socket spanners

2.4 Commissioning**Before start-up:**

1. Carry out a visual inspection.
2. Do not use below 5° C.
3. If supplied separately: attach plug nipples (item 01).
4. Insert socket spanner via retaining ring (item 06) or retaining ball (item 07) as far as the stop on the drive shaft (item 05).
5. Check that the socket spanner is seated securely on the drive shaft (item 05).

Compressed air connection:

1. Install an upstream maintenance unit with filter pressure reducer and mist oiler.
2. Press the quick-action coupling of the air hose onto the plug nipple (item 01) (Figure 1a).

Operation:

1. Set the required direction of rotation (item 04) as shown in Fig. 2a.
2. Place the impact wrench / ratchet screwdriver with socket spanner on the screw / nut.
3. Press the trigger lever (item 02).
4. Adjust the torque via the air regulation (item 03) shown in Fig. 3a.

After use:

1. Disconnect the quick-action coupling from the plug nipple (item 01) (Figure 1b).
2. Remove the socket spanner.
3. Clean and store the device in dry condition

2.5 Maintenance

Impact wrench / Ratchet screwdriver

Drive motor lubrication:

- ① Regular lubrication is required!
- ▶ Apply oil via a maintenance unit with a mist oiler.
- ▶ Without mist oiler: oil daily by hand via the plug nipple (item 01).
- ▶ In the event of longer interruptions in operation, also lubricate via the plug nipple (item 01).

Impact wrench

Lubricate the impact mechanism approx. every 48 working hours:

- ▶ If available:
 - apply grease via grease nipple (item 10) approx. every 48 working hours.

Impact wrench

Impact mechanism lubrication

2-3 times a year with oil / grease:

1. If fitted:
 - Loosen the oil filler screw (item 09).
2. Fill with approx. 5-10 drops of oil.
3. Tighten the oil filler screw.

Ratchet screwdriver

lubrication 2-3 times a year with oil:

1. If fitted:
 - Lift the rubber protection (item 12).

2. Lubricate the drive bush, drive shaft and ratchet drive housing through the recesses in the front of the machine or the via the switch-over button (item 04) as shown in Fig. 5a.

2.6 Decommissioning

Storage: Clean, dry, dust-free, not below 5° C.

Disposal: Dispose of the packaging / device / materials used according to applicable legal regulations.

2.7 Warranty

Basic principle: complete unit in original condition / proof of purchase.

Material and production defects are covered by statutory provisions.

Excluded warranty claims: Wear or expendable parts, improper use, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, incorrect power supply, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

2.8 Troubleshooting

	Problem	Cause	Remedy
A	Screws do not unscrew	Socket spanner worn	▶ Replace the socket spanner
		Air regulation adjusted incorrectly	▶ Correct air regulation*
		Working pressure (flow pressure) too low	▶ Increase working pressure (flow pressure) Observe maximum working pressure*
		Compressor output too small	▶ Use different output rating*
		Hose diameter too small	▶ Use correct hose diameter*
B	Square bar does not retain the socket spanner	Socket spanner worn	▶ Replace the socket spanner
		Retaining ring (item 06) / Retaining ball (item 07) faulty or missing	▶ Contact Schneider Airsystems or your local service partner
		Square bar on the drive shaft (item 05) worn	▶ Contact Schneider Airsystems or your local service partner.

*For troubleshooting: refer to the information in the "Technical data" chapter in part 1 of the instruction manual!

If necessary, contact our service staff, see last page.

Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités	7
2.2	Les pictogrammes et leur signification.....	7
2.3	Consignes de sécurité.....	7
2.4	Mise en service.....	8
2.5	Entretien	9
2.6	Mise hors service	9
2.7	Garantie	9
2.8	Elimination des dérangements	10

2.1 Généralités

Respecter les consignes de sécurité !

Lire les parties 1 et 2 du mode d'emploi !



Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations (au début du mode d'emploi) peuvent différer du produit original.

Énergie compatible : air comprimé propre uniquement, exempt de condensats et lubrifié par brouillard d'huile.

Recommandation : faire exécuter les travaux de réparation et de maintenance indiqués auprès de nos partenaires SAV (voir dernière page).

2.2 Les pictogrammes et leur signification

	Lire la notice d'utilisation
	Avertissement de dangers
	Porter des lunettes de protection !
	Porter une protection auditive !
	Porter des gants de protection !
	Porter un masque de protection !
	Maintenir ses cheveux !
	Lubrifier l'appareil !
	Risque d'explosion !
	Pièces tournantes !
	Surface chaude !

	Risque de trébuchement !
	Adresses SAV

2.3 Consignes de sécurité



DANGER

Risque d'explosion !

- ▶ Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles!
- ▶ Respecter la pression maximale!
- ▶ Utiliser uniquement de l'air comprimé.



AVERTISSEMENT

Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

- ▶ Maintenir le tuyau à air comprimé !



AVERTISSEMENT

En cas d'intervention de maintenance, de réparation ou en cas de changement d'outil :

- ▶ Débrancher le raccord d'air comprimé !
- ▶ Dépressuriser l'appareil !



AVERTISSEMENT

Fonctionnement bruyant.

- ▶ Porter une protection auditive !



AVERTISSEMENT

Tourbillonnement de : poussières, liquides, impuretés ou copeaux chauds en cours de fonctionnement !

- ▶ Porter des lunettes de protection !
- ▶ Porter un masque de protection !



AVERTISSEMENT

Pièces tournantes!

- ▶ Maintenir ses cheveux!
- ▶ Porter une tenue près du corps correctement fermée ou une tenue de protection!



AVERTISSEMENT

Risque de projection de vis, d'écrous ou d'embouts !

- ▶ Veiller à ce que les outils soient bien fixés sur l'arbre d'entraînement (rep. 05) !
- ▶ Ne pas faire fonctionner l'appareil à vide !
- ▶ Se conformer à la vitesse de rotation et à la vitesse circonférentielle maximales des outils utilisés !



ATTENTION

Les pièces peuvent être très chaudes !

- ▶ Porter des gants de protection !



ATTENTION

L'appareil peut transmettre des vibrations en cours de fonctionnement.

- ▶ Porter des gants de protection !



ATTENTION

Risque de trébuchement ! Les tuyaux à air comprimé qui jonchent le sol sont dangereux.

- ▶ Éviter de les laisser par terre ou faire attention.



AVIS

Risque de détérioration des matériaux souples

- ▶ Éviter de serrer excessivement les vis et les matériaux !

①

- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.

- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- **Sont interdits :** les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; les autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression de service admissible prescrite (+ 10 % max.) ; le travail sans équipement de protection ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues ; le retrait des adhésifs.
- **Sont interdits :** l'utilisation d'autres outils le contact avec les pièces tournantes.
- **Sont interdits :** le serrage non contrôlé ou l'usage d'une force excessive pour desserrer/serrer les vis/écrous ; l'usage d'embouts chromés/défectueux.

2.4 Mise en service

Avant la mise en service:

1. Procéder à un contrôle visuel.
2. Ne pas utiliser l'appareil en dessous de 5 °C.
3. Si fourni séparément : monter le raccord à enficher (rep. 01).
4. Enfoncer l'embout sur la bague de serrage (rep. 06) ou la rotule de serrage (rep. 07) jusqu'à ce qu'il parvienne en butée sur l'arbre d'entraînement (rep. 05).
5. Vérifier que l'embout est correctement fixé sur l'arbre d'entraînement (rep. 05).

Raccordement en air comprimé :

1. Installer une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile en amont.
2. Presser le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur le raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1a).

Utilisation :

1. Régler le sens de rotation qui convient (rep. 04) (fig. 2a).

2. Placer la visseuse à percussion/le tournevis à cliquet muni de l'embout sur la vis/l'écrou.
3. Actionner la gâchette (rep. 02).
4. Régler le couple en agissant sur le réglage d'air (rep. 03) (fig. 3a).

Après utilisation :

1. Débrancher le raccord rapide du raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1b).
2. Retirer l'embout.
3. Nettoyer l'appareil, le laisser sécher et le ranger.

2.5 Entretien

Visseuse à percussion / tournevis à cliquet Lubrification du moteur d'entraînement:

- ① Il est indispensable de lubrifier régulièrement cet appareil!
- ▶ Lubrification par le biais d'une unité de conditionnement avec graisseur à brouillard d'huile.
- ▶ En l'absence de graisseur à brouillard d'huile : huilage manuel quotidien par le biais du raccord (rep. 01).
- ▶ En cas d'arrêt de fonctionnement prolongé, huiler en plus via le raccord à enficher (pos. 01).

Visseuse à percussion

Graissage du mécanisme d'impact toutes les 48 h d'utilisation environ :

- ▶ Le cas échéant :
lubrifier par le biais du raccord de graissage (rep. 10) toutes les 48 heures de service.

Visseuse à percussion

Lubrification du mécanisme d'impact 2-3 fois par an à l'huile/la graisse :

1. Si inclus :
desserrer la vis de remplissage d'huile (rep. 09).
2. Verser environ 5-10 gouttes d'huile.
3. Remettre la vis de remplissage d'huile.

Tournevis à cliquet Lubrification 2-3 fois par an avec de l'huile:

1. Si inclus :
relever la protection en caoutchouc (rep. 12).
2. Lubrifier la douille d'entraînement, l'arbre d'entraînement et le boîtier d'entraînement à cliquet par le biais des évidements situés sur le devant de l'appareil ou au niveau du bouton de commutation (rep. 04) (fig. 5a).

2.6 Mise hors service

Stockage : après nettoyage, dans un endroit sec et non poussiéreux, de température supérieure à 5 °C.

Élimination : éliminer l'emballage/l'appareil/les produits utilisés conformément aux directives en vigueur.

2.7 Garantie

Condition de base : appareil dans son état d'origine/preuve d'achat.

Pour tous les défauts matériels et vices de fabrication, les dispositions légales entrent en vigueur.

Sont exclus: les pièces d'usure et autres consommables; les utilisations non conformes; les surcharges/erreurs de pression; les manipulations/usages détournés; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte; les chocs/impacts; les dommages dus à la poussière/l'encrassement; les procédures non conformes; les énergies non conformes; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé; le non-respect des modes d'emploi; les outils/produits inadéquats.

2.8 Elimination des dérangements

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Impossible de desserrer les vis	Embout usé	► Remplacer l'embout.
		Ajustement inadéquat du réglage d'air	► Rectifier le réglage d'air*.
		Pression de service (pression d'écoulement) trop faible	► Augmenter la pression de service (pression d'écoulement). Se conformer à la pression de service maximale*.
		Performances du compresseur insuffisantes	► Sélectionner une puissance adaptée*.
		Diamètre du tuyau souple insuffisant	► Sélectionner un tuyau souple de diamètre adapté*.
B	Embout qui ne tient pas sur le quatre pans	Embout usé	► Remplacer l'embout.
		Bague de serrage (rep. 06)/ rotule de serrage (rep. 07) défectueuse ou manquante	► S'adresser à la société Schneider Druckluft GmbH ou à l'un de ses partenaires SAV.
		Quatre pans de l'arbre d'entraînement (rep. 05) usé	► S'adresser à la société Schneider Druckluft GmbH ou à l'un de ses partenaires SAV.

*En présence d'un dysfonctionnement : se reporter aux informations du chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi, partie 1 !

Contactez le cas échéant nos techniciens SAV, dont les coordonnées figurent à la dernière page.

Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	11
2.2	Los símbolos y su significado	11
2.3	Indicaciones de seguridad	11
2.4	Puesta en servicio	12
2.5	Mantenimiento	13
2.6	Puesta fuera de servicio	13
2.7	Garantía	13
2.8	Solución de fallos.....	14

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Véase el manual de instrucciones, partes 1 y 2.




Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las figuras (del principio del manual de instrucciones) pueden ser diferentes a las del original.

Energía utilizable: únicamente aire comprimido limpio, sin condensación y lubricado por neblina.

Recomendación: encargue los trabajos de reparación y mantenimiento indicados a uno de nuestros concesionarios de servicio asociados (véase la última página).

2.2 Los símbolos y su significado

	Leer el manual de instrucciones
	Advertencia sobre peligros
	¡Utilizar protección para los ojos!
	¡Utilizar protección para los oídos!
	¡Utilizar guantes de protección!
	¡Utilizar mascarilla!
	¡Utilizar red para el cabello!
	¡Lubricar el aparato con aceite!!
	¡Peligro de explosión!
	¡Piezas en rotación!

	¡Superficie caliente!
	¡Peligro de tropiezo!
	Direcciones de servicio

2.3 Indicaciones de seguridad



PELIGRO

¡Peligro de explosión!

- ▶ ¡No trabajar en zonas con riesgo de explosión!
- ▶ Respetar la presión máxima.
- ▶ Utilizar solo la energía del aire comprimido.



ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- ▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



ADVERTENCIA

En los trabajos de mantenimiento, reparación, cambio de herramienta:

- ▶ Desconectar la conexión neumática!
- ▶ Despresurizar el aparato!



ADVERTENCIA

Ruido durante el funcionamiento.

- ▶ ¡Utilizar protección para los oídos!



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento puede haber polvo, fluidos, partículas de suciedad o virutas calientes en movimiento por el aire.

- ▶ ¡Utilizar gafas protectoras!
- ▶ ¡Utilizar mascarilla!



ADVERTENCIA

¡Piezas en rotación!

- ▶ ¡Utilizar una red para el cabello!
- ▶ ¡Utilizar únicamente ropa ceñida o ropa protectora!



ADVERTENCIA

¡Los tornillos, las tuercas y las llaves de tubo pueden salir expulsadas!

- ▶ ¡Asegurarse de que las herramientas estén bien fijadas en el árbol de accionamiento (pos. 05)!
- ▶ ¡No accionar el aparato en vacío!
- ▶ ¡Respetar el número máximo de revoluciones y la velocidad circunferencial de los útiles insertados!



ATENCIÓN

¡Las piezas de trabajo pueden estar muy calientes!

- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!



ATENCIÓN

Transmisión de vibraciones del aparato al usuario durante el funcionamiento con carga

- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!



ATENCIÓN

¡Peligro de tropiezo! Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.

- ▶ Evitarlas o proceder con cuidado.



AVISO

¡Los materiales blandos pueden resultar dañados!

- ▶ ¡No apretar demasiado los tornillos y los materiales!



- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los mate-

riales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.

- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- **Prohibido:** manipulaciones; finalidades distintas; reparaciones de emergencia; otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión de trabajo (máx. +10 %) admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.
- **Prohibido:** utilizar otras herramientas; tocar piezas en rotación.
- **Prohibido:** apretar los tornillos/las tuercas sin control o atornillar/apretar con gran fuerza; utilizar llaves de tubo cromadas/defectuosas.

2.4 Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio:

1. Efectuar un examen visual.
2. No utilizar por debajo de los 5 °C.
3. Si está provista: montar la boquilla insertable (pos. 01).
4. Insertar la llave de tubo sobre el anillo de sujeción (pos. 06) o la bola de sujeción (pos. 07) hasta el tope del árbol de accionamiento (pos. 05).
5. Comprobar que la llave de tubo esté bien fijada en el árbol de accionamiento (pos. 05).

Conexión neumática:

1. Instalar una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
2. Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1a).

Funcionamiento:

1. Ajustar el sentido de giro deseado (pos. 04) (figura 2a).
2. Colocar el atornillador de percusión/atornillador de carraca con la llave de tubo sobre el tornillo/la tuerca.
3. Accionar el gatillo (pos. 02).
4. El par de giro puede ajustarse con la regulación del aire (pos. 03) (figura 3a).

Después del uso:

1. Desconectar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1b).
2. Desmontar la llave de tubo.
3. Limpiar el aparato en seco y guardarlo.

2.5 Mantenimiento**Atornillador de percusión / atornillador de carraca Lubricación del motor de accionamiento:**

- ① Es necesaria una lubricación regular!
- ▶ Lubricar con neblina de aceite a través de una unidad de mantenimiento.
- ▶ Sin lubricador por neblina: lubricar diariamente a través de la boquilla insertable (pos. 01).
- ▶ En caso de pausas de funcionamiento prolongadas, aplicar aceite a través de la boquilla de unión (pos. 01).

Atornillador de impacto**Engrase del mecanismo percutor cada 48 horas de trabajo:**

- ▶ Si está disponible: engrasar la boquilla de grasa (pos. 10) aproximadamente cada 48 horas de trabajo.

Atornillador de impacto**Lubricación del mecanismo percutor****2-3 veces al año con aceite/grasa:**

1. Si está provisto: soltar el tornillo de llenado de aceite (pos. 09).
2. Verter aprox. 5-10 gotas de aceite.
3. Atornillar el tornillo de llenado de aceite.

Atornillador de carraca Lubricación 2-3 veces al año con aceite:

1. Si está provista: levantar la protección de goma (pos. 12).
2. Lubricar el casquillo de accionamiento, el árbol de accionamiento y la carcasa de accionamiento de carraca a través de las entalladuras situadas en el lado frontal del aparato o en el botón de conmutación (pos. 04) (figura 5a).

2.6 Puesta fuera de servicio

Almacenamiento: limpio, seco, sin polvo, nunca por debajo de 5 °C.

Eliminación: eliminar el embalaje / el aparato / los materiales empleados de acuerdo con las prescripciones legales vigentes.

2.7 Garantía

Fundamento: aparato completo en estado original / comprobante de compra.

Sobre los fallos de material y de fabricación se aplican las disposiciones legales.

Quedan excluidos de la garantía: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes / erróneos / inexistentes; impacto / golpe; acumulación de polvo / suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; energía inadecuada; aire comprimido no tratado / no suficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación / trabajo erróneos.

2.8 Solución de fallos

	Fallo	Causa	Solución
A	Los tornillos no se aflojan	Llave de tubo desgastada	► Cambiar la llave de tubo
		Regulación de aire ajustada incorrectamente	► Ajustar la regulación de aire correctamente*
		Presión de trabajo (presión de flujo) demasiado baja	► Aumentar la presión de trabajo (presión de flujo) Observar la presión de trabajo máxima*
		Potencia del compresor insuficiente	► Aumentar la potencia*
		Diámetro de manguera demasiado pequeño	► Utilizar el diámetro de manguera correcto*
B	La llave de tubo no se aguanta sobre el cabezal cuadrado	La llave de tubo está desgastada	► Cambiar la llave de tubo
		Anillo de sujeción (pos. 06) / bola de sujeción (pos. 07) defectuosos o ausentes	► Póngase en contacto con Schneider Druckluft GmbH o con uno de nuestros centros de servicio autorizado
		El cabezal cuadrado del árbol de accionamiento (pos. 05) está desgastado	► Póngase en contacto con Schneider Druckluft GmbH o con uno de nuestros centros de servicio autorizados

*Para solucionar averías: consultar el capítulo "Datos técnicos" del manual de instrucciones, parte 1.

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	15
2.2	Symbolen en hun betekenis.....	15
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	15
2.4	Inbedrijfname	16
2.5	Onderhoud.....	17
2.6	Buitenbedrijfstelling	17
2.7	Garantie	17
2.8	Verhelpen van een storing.....	17

2.1 Algemene aanwijzingen Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing deel 1 en 2 lezen!


Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen (in het begin van de gebruiksaanwijzing) kunnen afwijken van het origineel.

Bruikbare energie: uitsluitend gereinigde condensaatvrije en met olie vernevelde perslucht.

Aanbeveling: Laat de vermelde reparatie- en onderhoudswerkzaamheden bij onze servicepartners uitvoeren (zie laatste pagina).

2.2 Symbolen en hun betekenis

	Gebruiksaanwijzing doorlezen
	Waarschuwing voor gevaren
	Oogbescherming dragen!
	Gehoorbescherming dragen!
	Beschermingshandschoenen dragen!
	Stofmasker dragen!
	Haarnet dragen!
	Apparaat oliën!
	Explosiegevaar!
	Roterende onderdelen!
	Heet oppervlak!
	Risico van struikelen!

	Serviceadressen
--	-----------------

2.3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR

Explosiegevaar!

- ▶ Niet in explosieve gebieden werken!
- ▶ Maximale druk in acht nemen!
- ▶ Als energie alleen perslucht gebruiken.



WAARSCHUWING

Zwiepende persluchtlang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Persluchtlang vasthouden!



WAARSCHUWING

Bij onderhouds-, reparatiewerkzaamheden of gereedschapswissel:

- ▶ Persluchtaansluiting losmaken!
- ▶ Apparaat drukloos maken!



WAARSCHUWING

Lawaai tijdens het bedrijf.

- ▶ Gehoorbescherming dragen!



WAARSCHUWING

Opstuiven van: stof, vloeistof, vuildeeltjes of hete spanen tijdens het bedrijf!

- ▶ Veiligheidsbril dragen!
- ▶ Stofmasker dragen!



WAARSCHUWING

Roterende onderdelen!

- ▶ Haarnet dragen!
- ▶ Draag alleen vastgemaakte, op het lichaam aansluitende of beschermende kleding!



WAARSCHUWING

Wegslingeren van schroeven, moeren of steeksleutels mogelijk!

- ▶ let er op dat het gereedschap goed vast zit op de aandrijfjas (pos. 05)!
- ▶ Niet laten draaien in nullast!
- ▶ Maximaal toerental en omtreksnelheden van het ingebrachte gereedschap in acht nemen!



VOORZICHTIG

Werkstukken kunnen zeer heet zijn!

- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



VOORZICHTIG

Trillingen van het apparaat op de gebruiker tijdens belasting

- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



VOORZICHTIG

Risico van struikelen! Persluchtsslagen die over de bodem geleid worden.

- ▶ Voorkomen resp. in acht nemen.



AANWIJZING

Beschadiging van zachte materialen mogelijk

- ▶ voorkom het te vast aandraaien van schroeven en materialen!



- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door de noodzakelijke beschermende maatregelen te nemen en instructie te geven over de apparaten en voorzorgsmaatregelen, ten einde gezondheidschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of ongevallen te vermijden.
- Uitgerust, geconcentreerd, vakkundig gebruik garanderen.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.

- **Verboden:** manipulaties; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen; veiligheidsinrichtingen vewijderen of beschadigen; gebruiken bij lekken of bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; opgegeven toelaatbare werkdruk (max. + 10%) overschrijden; werken zonder beschermende uitrusting; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten; andere / verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.
- **Verboden:** gebruik van ander gereedschap; aanraken van roterende onderdelen.
- **Verboden:** Schroeven / moeren zonder controle aanhalen of met grof geweld openen / aantrekken; verchromde / defecte steeksleutels gebruiken.

2.4 Inbedrijfname

Voor inbedrijfstelling:

1. Visuele controle uitvoeren.
2. Niet onder 5° C gebruiken.
3. Indien afzonderlijk meegeleverd: steeknippel (pos. 01) monteren.
4. Steeksleutel op de houderring (pos. 06) of bevestigingskogel (pos. 07) tot de aanslag van de aandrijfjas (pos. 05) stecken.
5. Controleer of de steeksleutel goed op de aandrijfjas (pos. 05) zit.

Persluchtaansluiting:

1. Onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olieverniveelaar voorschakelen.
2. Snelkoppeling van de persluchtsslang op de steeknippel (pos. 01) drukken (afbeelding 1a).

Werking:

1. Gewenste draairichting (pos. 04) instellen (afbeelding 2a).
2. Slagschroevendraaier / ratelschroevendraaier met steeksleutel op de schroef / moer plaatsen.
3. Aftaphendel (pos. 02) indrukken.
4. Draaimoment kan via luchtregeling (pos. 03) worden ingesteld (afbeelding 3a).

Na gebruik:

1. Snelkoppeling van de steeknippel (pos. 01) halen (afbeelding 1b).
2. Steeksleutel demonteren.
3. Apparaat droog reinigen en opslaan

2.5 Onderhoud**Slagschroevendraaier / Ratelschroevendraaier smering aandrijfmotor:**

- ⓘ Regelmatige smering is vereist!
- ▶ Oliën via een onderhoudseenheid met olie- vernevelaar.
 - ▶ Zonder olie- vernevelaar: dagelijks met de hand via steeknippel (pos. 01) oliën.
 - ▶ Bij een langere bedrijfsonderbreking ook via de steeknippel (Pos. 01) oliën.

Slagschroevendraaier Invetten slagwerk ca. elke 48 bedrijfsuren:

- ▶ Indien aanwezig: via vetnippel (pos. 10) ca. elke 48 bedrijfsuren invetten.

Slagschroevendraaier**Smering slagwerk****2-3 maal jaarlijks met olie / vet:**

1. Indien aanwezig: Olievulschroef (pos. 09) losdraaien.
2. Vullen met ca. 5-10 druppels olie.
3. Olievulschroef sluiten.

2.8 Verhelpen van een storing

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Schroeven worden niet losgedraaid	Steeksleutel versleten	▶ Steeksleutel vervangen
		Luchtregeling verkeerd ingesteld	▶ Correctie luchtregeling uitvoeren*
		Werkdruk (continudruk) te gering	▶ Werkdruk (continudruk) verhogen. Maximale werkdruk in acht nemen*
		Compressorvermogen te klein	▶ Groter vermogen gebruiken*
		Te kleine slangdiameter	▶ Juiste slangdiameter* gebruiken
B	Steeksleutel houdt niet op het vierkant	Steeksleutel versleten	▶ Steeksleutel vervangen
		Houderring (pos. 06) / houderkogel (pos. 07) defect of ontbreekt	▶ Neem contact op met Schneider Druckluft GmbH of één van onze servicepartners
		Vierkant van de aandrijfas (pos. 05) versleten	▶ Neem contact op met Schneider Druckluft GmbH of één van onze servicepartners.

*Voor foutoplossing: zie de informatie in het hoofdstuk "Technische gegevens" gebruiksaanwijzing deel 1!

Neem indien nodig contact op met onze service-medewerkers, zie laatste pagina.

Ratelschroevendraaier**smering 2-3 maal per jaar met olie:**

1. Indien aanwezig: Rubber bescherming (pos. 12) oplichten.
2. Aandrijfbus, aandrijfas en aandrijfhuis ratel via uitsparingen in de kopse kant van het apparaat of op de omschakelknop (pos. 04) smeren (afbeelding 5a).

2.6 Buitenbedrijfstelling

Opslag: gereinigd, droog, stofvrij, niet onder 5° C.

Afvalverwerking: verpakking / apparaat / gebruikt materiaal volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

2.7 Garantie

Basis: gehele apparaat in originele toestand / aankoopbon.

Voor materiaal- en fabricagefouten zijn de wettelijke voorwaarden van kracht.

Uitgesloten zijn: slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde / geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaanslag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze; verkeerde energie; niet / onvoldoende gezuiverde perslucht; het niet nakomen van de gebruiksaanwijzingen; verkeerde verwerkings- / werkmiddelen.

Innholdsfortegnelse – del 2

2.1	Generelle anvisninger	18
2.2	Symboloversikt	18
2.3	Sikkerhetsanvisninger	18
2.4	Igangsetting	19
2.5	Vedlikehold	20
2.6	Ute av drift	20
2.7	Garanti	20
2.8	Feil og utbedring	20

2.1 Generelle anvisninger

Følg sikkerhetsreglene!

Les gjennom del 1 og 2 av bruksanvisningen.


Med forbehold om tekniske endringer. Bildene (foran i bruksanvisningen) kan avvike fra originalen.

Energikilde: Bare rensset, kondensfri og oljetåkesmurt trykkluft skal brukes.

Anbefaling: Få utført det oppsatte reparasjons- og vedlikeholdsarbeidet hos våre servicepartere (se siste side).

2.2 Symboloversikt

	Les bruksanvisningen
	Farevarsel
	Bruk øyevern.
	Bruk hørselsvern.
	Bruk vernehansker.
	Bruk støvmaske.
	Bruk hårnett.
	Smør utstyret med olje.
	Eksplisjonsfare!
	Roterende deler.
	Varm overflate.
	Snublefare!

	Serviceadresser
--	-----------------

2.3 Sikkerhetsanvisninger



FARE

Eksplisjonsfare!

- ▶ Ikke arbeid i eksplisjonsfarlige områder.
- ▶ Overhold maksimalt tillatt trykk.
- ▶ Bruk bare trykkluftenergi.



ADVARSEL

Løpsk trykkluftslange når hurtigkoblingen åpnes.

- ▶ Hold godt fast på trykkluftslangen.



ADVARSEL

Ved vedlikehold, reparasjoner og verk-tøyskifte:

- ▶ Koble fra trykklufttilkoblingen.
- ▶ Gjør utstyret trykkløst.



ADVARSEL

Driftsstøy.

- ▶ Bruk hørselsvern!



ADVARSEL

Oppvirvling av støv, væsker, smusspartikler og varmt spon når utstyret er i drift.

- ▶ Bruk vernebriller!
- ▶ Bruk støvmaske!



ADVARSEL

Roterende deler.

- ▶ Bruk hårnett!
- ▶ Bruk tettsittende, godt festede klær eller verneklær!

**ADVARSEL****Fare for utslynging av skruer, mutre, pipenøkler.**

- ▶ Kontroller at verktøyet sitter godt fast på drivakselen (nr. 05).
- ▶ Ingen tomgangsdrift!
- ▶ Overhold maksimalt turtall og periferihastighet for det monterte verktøyet.

**FORSIKTIG****Arbeidsstykker kan være svært varme.**

- ▶ Bruk vernehansker!

**FORSIKTIG****Vibrasjoner fra utstyret til operatøren ved drift med belastning**

- ▶ Bruk vernehansker!

**FORSIKTIG****Snubelfare! Trykkluftslanger som trekkes langs bakken.**

- ▶ Gå utenom eller vær obs.

**OBS****Fare for skade på bløte materialer**

- ▶ Unngå for kraftig tiltrekking av skruer og materialer.

①

- Gjennomfør alle nødvendige sikkerhetstiltak, sørg for opplæring i bruken av produktet og følg alle regler for ulykkesforebygging. På den måten oppnår du best mulig beskyttelse av personer, dyr og gjenstander og unngår skade på helse, miljø og materiell.
- Kontroller rolig og grundig at produktet brukes riktig.
- Alle reparasjoner skal utføres av Schneider Druckluft GmbH eller deres godkjente servicepartnere.

- **Følgende er ikke tillatt:** manipulering; misbruk; nødreparasjoner; andre energikilder; fjerne eller skade sikkerhetsutstyr; drift ved lekkasje eller driftsfeil; bruke uoriginale reservedeler; overskridelse av spesifisert tillatt arbeidstrykk (maks. + 10 %); arbeide uten verneutstyr; transport, vedlikehold eller reparasjon under trykk; la produktet stå uten tilsyn under trykk; bruke andre / feil type smøremidler; røyke; åpen ild; fjerne klebelapper.

- **Forbudt:** bruk av andre verktøy, berøring av roterende deler.

- **Forbudt:** ukontrollert stramming av skruer/mutre eller løsning/stramming med voldsom kraft; bruk av forkrommede/de-fekte pipenøkler.

2.4 Igangsetting**Før igangsetting:**

1. Foreta visuell kontroll.
2. Skal ikke brukes under 5 ° C.
3. Hvis inkludert: Monter stikknippelen (nr. 01).
4. Stikk pipenøkkelen inn til anslag på drivakselen (nr. 5) gjennom festeringen (nr. 06) eller festekulen (nr. 07).
5. Kontroller at pipenøkkelen sitter ordentlig fast på drivakselen (nr. 05).

Trykklufttilkobling:

1. Koble først til vedlikeholdsenheten med filtertrykkreduksjonsventil og oljetåkesmører.
2. Trykk hurtigkoblingen på trykkluftslangen inn på stikknippelen (pos. 01) (bilde 1a).

Bruk:

1. Velg rotasjonsretning (nr. 04) (ill. 2a).
2. Plasser slagtrekkeren/skralletrekkeren med pipenøkkel på skruen/mutteren.
3. Bruk avtrekkeren (nr. 02).
4. Dreiemomentet kan stilles inn fra luftreguleringen (nr. 03) (ill. 3a).

Etter bruk:

1. Koble hurtigkoblingen fra stikknippelen (pos. 01) (bilde 1b).
2. Demonter pipenøkkelen.
3. Rengjør utstyret med tørrengjøring, og oppbevar det tørt

2.5 Vedlikehold

Slagtrekker / skralletrekker

Smøring drivmotor:

- ① Regelmessig smøring er nødvendig.
- ▶ Oljesmøring ved hjelp av en vedlikeholdsenhet med oljetåkesmører.
- ▶ Uten oljetåkesmører: daglig manuell oljesmøring via stikknipplene (nr. 01).
- ▶ Ved lengre driftspauser også oljesmøring via stikknipplene (nr. 01).

Slagtrekker

Fettsmøring av slagmekanisme med ca. 48 driftstimers mellomrom

- ▶ Hvis montert: fettsmøring via smørenippelen (nr. 10) med ca. 48 driftstimers mellomrom.

Slagtrekker

Smøring av slagmekanisme 2–3 ganger årlig med olje/fett

1. Hvis aktuelt: Løsne oljepåfyllingsskruen (nr. 09).
2. Fyll 5–10 dråper olje.
3. Skru igjen oljepåfyllingsskruen.

Skralletrekker

Smøring med olje 2–3 ganger årlig

1. Hvis aktuelt:

2.8 Feil og utbedring

	Symptom	Årsak	Løsning
A	Skruer løsner ikke	Slitt pipenøkkel	▶ Skift ut pipenøkkel
		Feil innstilt luftregulering	▶ Korriger luftregulering*
		For lavt arbeidstrykk (flyte-trykk)	▶ Øk arbeidstrykket (flytetrykket). Overhold maksimalt arbeidstrykk*
		For lav kompressoreffekt	▶ Bruk andre effektverdier*
		For lite slangetverrsnitt	▶ Bruk riktig slangetverrsnitt*
B	Pipenøkkel holder ikke fast i firkanten	Slitt pipenøkkel	▶ Skift ut pipenøkkel
		Festering (nr. 06) / feste-kule (nr. 07) defekt eller mangler	▶ Kontakt Schneider Druckluft GmbH eller en av våre servicepartere.
		Slitt firkant på drivaksel (nr. 05)	▶ Kontakt Schneider Druckluft GmbH eller en av våre servicepartere.

*Angående feilutbedring: Du finner mer informasjon om dette i kapittelet "Tekniske data" i bruksanvisningens del 1.

Ta om nødvendig kontakt med vår servicemedarbeider; Se siste side.

Løft opp gummibeskyttelsen (nr. 12).

2. Smør drivhylse, drivaksel og skrallemotorhus via utsparingene på forsiden av utstyret eller via trykknappen (nr. 04) (ill. 5a).

2.6 Ute av drift

Lagring: rengjort, tørt, støvfritt, ikke under 5 °C.

Avfallshåndtering: Kasser emballasje/produkt/brukte materialer i samsvar med gjeldende forskrifter.

2.7 Garanti

Grunnlag for garantikrav: komplett produkt i originaltilstand/kjøpsbevis.

For material- og fabrikkasjonsfeil gjelder lov-pålagte betingelser.

Unntatt fra garantien: slite-/forbruksde-ler; uhensiktsmessig bruk; overbelastning / galt trykk; manipulering/misbruk; dårlig/feil/intet vedlikehold eller smøring; støt/slag; støv-/smusskonsentrasjon; ulovlig/feil arbeidsmåte; feil energi; ikke/utilstrekkelig rensed trykkluft; manglende overholdelse av bruksanvisningene; galt rense-/arbeidsmid-del.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	21
2.2	Symbole i ich znaczenie	21
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	21
2.4	Uruchamianie	22
2.5	Konserwacja.....	23
2.6	Wyłączanie z eksploatacji	23
2.7	Gwarancja	23
2.8	Usuwanie usterek	24

2.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Przeczytać 1 i 2 część instrukcji obsługi!




Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Rysunku (zamieszczone na początku instrukcji obsługi) mogą odbiegać od oryginału.

Stosowana energia: Wyłącznie oczyszczone sprężone powietrze, które nie zawiera kondensatu, z mgłą olejową.

Zalecenie: wskazane prace naprawcze i konserwacyjne należy wykonać u naszych partnerów serwisowych (patrz ostatnia strona).

2.2 Symbole i ich znaczenie

	Należy przeczytać instrukcję obsługi
	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwami
	Nosić okulary ochronne!
	Stosować nauszники!
	Nosić rękawice ochronne!
	Nosić maskę przeciwpyłową!
	Należy nosić siatkę na włosy!
	Urządzenie należy naoliwić!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!
	Elementy wirujące!

	Gorąca powierzchnia!
	Potknięcie!
	Adresy serwisów

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie wolno pracować w strefach zagrożenia wybuchem!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia!
- ▶ Należy stosować wyłącznie energię sprężonego powietrza.



OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłącza!

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!



OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, naprawczych lub narzędzie zmian:

- ▶ Odłączyć przyłącze sprężonego powietrza, urządzenie pozbawione ciśnienia!
- ▶ Zniwelować ciśnienie w urządzeniu!



OSTRZEŻENIE

Hałas podczas eksploatacji.

- ▶ Stosować nauszники!



OSTRZEŻENIE

Wzbijanie się: pyłu, cieczy, cząstek zanieczyszczeń lub gorących wiórów podczas pracy!

- ▶ Należy nosić okulary ochronne!
- ▶ Nosić maskę przeciwpyłową!



OSTRZEŻENIE

Elementy wirujące!

- ▶ Należy nosić siatkę na włosy!
- ▶ Należy nosić wyłącznie odzież zapiętą i przylegającą do ciała lub odzież ochronną!



OSTRZEŻENIE

Możliwe odrzucenie śrub, nakrętek lub kluczy nasadowych!

- ▶ Należy zwrócić uwagę na prawidłowe zamocowanie narzędzia na wale napędowym (poz. 05)!
- ▶ Nie wolno stosować biegu jałowego!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnej prędkości obrotowej i prędkości obwodowej stosowanych narzędzi!



PRZESTROGA

Materiał obrabiany może się silnie nagrzewać!

- ▶ Należy nosić rękawice ochronne!



PRZESTROGA

Należy zwrócić uwagę na przenoszenie wibracji z urządzenia na operatora podczas pracy z obciążeniem

- ▶ Należy nosić rękawice ochronne



PRZESTROGA

Potknięcie! Przewody sprężonego powietrza, przeprowadzane nad podłogą.

- ▶ Unikać lub zwracać uwagę.



NOTYFIKACJA

Ryzyko zniszczenia miękkich materiałów

- ▶ Nie należy zbyt mocno dokręcać śruby i materiałów!



- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą

wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń, sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.

- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- **Zabronione są:** manipulacje; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; stosowanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności lub usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonego ciśnienia roboczego (maks. + 10%); praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.
- **Zakaz:** stosowania innych narzędzi; dotykania wirujących elementów.
- **Zabronione jest:** niekontrolowane dokręcanie śrub / nakrętek lub odkręcanie / dokręcanie ich przy użyciu siły; stosowanie chromowanych / uszkodzonych kluczy nasadowych.

2.4 Uruchamianie

Przed uruchomieniem:

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
2. Nie stosować w temperaturze poniżej 5° C.
3. Jeśli występują pojedynczo: zamontować złączki wtykowe (poz. 01).
4. Nałożyć klucz nasadowy przez pierścień mocujący (poz. 06) lub głowicę mocującą (poz. 07), aż do ogranicznika na wał napędowy (poz. 05).
5. Należy sprawdzić, czy klucz nasadowy został prawidłowo nałożony na wał napędowy (poz. 05).

Przyczyna sprężonego powietrza:

1. Przełączyć wstępnie stację uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
2. Nasunąć szybkozłączkę przewodu sprężonego powietrza na złączkę wtykową (poz. 01) (rys. 1a).

Praca:

1. Należy ustawić żądany kierunek obrotów (poz. 04) (rys. 2a).
2. Klucz udarowy / klucz zapadkowy wraz z kluczem nasadowym należy nałożyć na śrubę / nakrętkę.
3. Pociągnąć dźwignię spustową (poz. 02).
4. Moment obrotowy ustawiany jest za pomocą regulacji powietrza (poz. 03) (rys. 3a).

Po użyciu:

1. Odłączyć szybkozłączkę od złączki wtykowej (poz. 01) (rys. 1b).
2. Zdjąć klucz nasadowy.
3. Urządzenie należy oczyścić na sucho i przekazać do miejsca przechowywania

2.5 Konserwacja**Klucz udarowy / klucz zapadkowy smarowanie silnika napędowego:**

- ① Wymagane jest regularne smarowanie!
- ▶ Smarowanie poprzez stację uzdatniania za pomocą naolejacza.
- ▶ Bez naolejacza: codzienne ręczne smarowanie poprzez złączkę wtykową (poz. 01).
- ▶ W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji naoliwić dodatkowo za pomocą złączki wtykowej (poz. 01).

Klucz udarowy**Smarowanie mechanizmu udarowego co ok. 48 godzin roboczych:**

- ▶ Jeśli obecne: poprzez gniazdo smarowe (poz. 10) smarować do ok. 48 godzin roboczych.

Klucz udarowy**Smarowanie mechanizmu udarowego****2-3 razy w roku za pomocą oleju / smaru:**

1. Jeśli obecny: poluzować śrubę wlewu oleju (poz. 09).
2. Wlać ok. 5-10 kropel oleju.
3. Wkręcić śrubę wlewu oleju.

Smarowanie klucza zapadkowego 2-3 razy w roku za pomocą oleju:

1. Jeśli obecny: Podważyć osłonę gumową (poz. 12).
2. Panewkę napędu, wał napędowy oraz obudowę napędu zapadkowego należy nasmarować w rowkach od strony czołowej urządzenia lub przy głowicy przełączającej (poz. 04) (rys. 5a).

2.6 Wyłączanie z eksploatacji

Przechowywanie: W stanie oczyszczonym, suchym, bezpyłowym, nie poniżej 5° C.

Usuwanie: Opakowanie / urządzenie / zastosowane materiały należy usuwać według obowiązujących przepisów.

2.7 Gwarancja

Podstawa: kompletne urządzenie w oryginalnym stanie/dowód zakupu.

W przypadku usterek materiałowych i produkcyjnych obowiązują postanowienia ustawowe.

Wykluczenia: czci cierające się i zużywające się; nieprawidłowe użytkowanie; uszkodzenia wskutek przecięcia/nieprawidłowego ciśnienia; modyfikacje/użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna/nieprawidłowa/zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane pyłem/uderzeniami/zanieczyszczeniem; niedopuszczalny/nieprawidłowy sposób pracy; zastosowanie nieprawidłowego rodzaju zasilania; nieprzygotowanie/niedostateczne przygotowanie powietrza sprężonego; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsługi; zastosowanie nieprawidłowych rodków eksploatacyjnych.

2.8 Usuwanie usterek

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Śruby nie są odkręcane	Zużyty klucz nasadowy	► Wymienić klucz nasadowy
		Nieprawidłowe ustawienie regulacji powietrza	► Przeprowadzić korektę regulacji powietrza*
		Za niskie ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	► Zwiększyć ciśnienie robocze (ciśnienie hydrauliczne). Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego*
		Zbyt mała wydajność sprężarki	► Zastosować inną wydajność*
		Zbyt mała średnica przewodu	► Zastosować prawidłową średnicę przewodu*
B	Klucz nasadowy nie trzyma się na czopie kwadratowym	Zużyty klucz nasadowy	► Wymienić klucz nasadowy
		Brakuje pierścienia mocującego (poz. 06) / głowicy mocującej (poz. 07), lub są uszkodzone	► Skontaktować się z przedstawicielem marki Schneider Airsystems lub jednym z naszych partnerów serwisowych
		Zużyty czop kwadratowy wału napędowego (poz. 05)	► Skontaktować się z przedstawicielem marki Schneider Airsystems lub jednym z naszych partnerów serwisowych

*W celu usunięcia usterki: Informacje w rozdziale "Dane techniczne" instrukcji obsługi część 1!

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.

Tartalom – 2. rész

2.1	Általános tudnivalók	25
2.2	A szimbólumok, és jelentésük.....	25
2.3	Biztonsági ismeretek	25
2.4	Üzembe helyezés	26
2.5	Karbantartás	27
2.6	Üzemen kívül helyezés	27
2.7	Garancia	27
2.8	Üzemzavarok elhárítása	27

2.1 Általános tudnivalók

A biztonsági előírásokat tartsa be!

Olvassa el a Kezelési Utasítás 1. és 2. részét is!



A műszaki adatokban történő változtatások jogát fenntartjuk. A képek (a Kezelési utasítás elején) a valóságtól eltérőek lehetnek.

Használható energiafajta: Kizárólag tisztított, kondenzátummentes és olajozott sűrítettlevegő.

Javaslat: a felsorolt javítási és karbantartási munkálatokkal szervizpartnereinket bízva meg (lásd az utolsó oldalon).

2.2 A szimbólumok, és jelentésük

	Kezelési útmutatót elolvasni
	Figyelmeztetés veszélyekre!
	Védőszemüveg használandó!
	Fülvédőt használni!
	Védőkesztyűt használni!
	Porvédő maszkot használni!
	Hajhálót használni!
	A készüléket olajozni!
	Robbanásveszély!
	Forgó alkatrészek!
	Forró felületek!

	Botlásveszély!
	Szervizcím

2.3 Biztonsági ismeretek



VESZÉLY

Robbanásveszély!

- ▶ Ne dolgozzon robbanásveszélyes környezetben!
- ▶ Figyelni a max.nyomásra!
- ▶ Csak sűrített levegőt szabad használni.



FIGYELMEZTETÉS

Kicsapódó sűrítettlevegő tömlő a gyorscsatlakozó nyitásánál!

- ▶ Sűrített-levegő tömlőt erősen tartani!



FIGYELMEZTETÉS

Karbantartás, javítás vagy eszközcsere esetén:

- ▶ Csatlakoztassa le a sűrítettlevegő-tömlőt!
- ▶ Végezze el a berendezés nyomásmentesítését!



FIGYELMEZTETÉS

Zaj üzem közben.

- ▶ Viseljen hallásvédő eszközt!



FIGYELMEZTETÉS

Üzem közben: por, folyadékok, koszrészecskék vagy forró forgács is felkeveredik!

- ▶ Használjon védőszemüveget!
- ▶ Használjon porvédő álarcot!



FIGYELMEZTETÉS

Forgó alkatrészek!

- ▶ Használjon hajhálót!
- ▶ Csak rögzített, testhez simuló ruházatot ill. védőruházatot viseljen!



FIGYELMEZTETÉS

Csavarok, anyák, dugókulcsok lerepülése lehetséges!

- ▶ ügyeljen, hogy a szerszámok a meghajtótengelyen (Pos. 05) pontosan illeszkedjenek!
- ▶ ne használja a szerszámot üresjáratban!
- ▶ ügyeljen a használt szerszám fordulatszámára, ill. kerületi sebességére!



VIGYÁZAT

A munkadarabok esetenként igen forrók lehetnek!

- ▶ Használjon védőkesztyűt!



VIGYÁZAT

Terhelés alatt a készülékről a rezgések átterjedhetnek a felhasználóra.

- ▶ Használjon védőkesztyűt!



VIGYÁZAT

Botlásveszély! Tömlők a földön

- ▶ Figyelni rá ill. elkerülni!



MEGJEGYZÉS

Puha anyagok sérülhetnek!

- ▶ Kerüljük az anyagok ill. csavarok túlhúzását!

①

- Védje önmagát, más személyeket, állatokat, tárgyakat és a környezetet az alkalmazott, szükséges védőeszközökkel, a készülékekbe való betekintéssel egészségkárosodások, tárgyi-, érték-, környezeti károk illetve balesetek megelőzésére.
- Kipihelve, jó koncentrációval a szakszerű működtetést biztosítani.
- A javítások csak a Schneider Légtechnika Kft, vagy kiképzett szervízpartnerei által végezhetőek el.

- **Tilos:** Változtatások végrehajtása; Más célra történő átalakítás; Gyorsjavítások; más energiaforrás használata; A biztonsági berendezés eltávolítása ill.rongálása; A szerszám használata tömítetlenség ill. üzemzavar esetén; nem eredeti alkatrészek használata; a megengedett max.nyomás (max. + 10%) túllépése; munkát végezni védőeszközök nélkül ; A készüléket nyomás alatt szállítani, karbantartani, javítani, felügyelet nélkül hagyni; más/nem alkalmas kenőanyagot használni; dohányozni; nyílt láng használata; Matricát eltávolítani.

- **Tilos:** Más szerszámok használata; forgó alkatrészeket megérinteni.

- **Tilos:** Csavarokat/anyákat ellenőrzés nélkül meghúzni vagy nagy erővel oldani/meghúzni; krómozott/hibás dugókulcs használata.

2.4 Üzembe helyezés

Beüzemelés előtt:

1. Szemrevételezéssel ellenőrizze.
2. Ne használja +5 C alatt.
3. Ha külön van csomagolva: Gyorscsatlakozó ellendarabot (Pos. 01) becsavarni.
4. A dugókulcsot a tartógyűrűn (Pos. 06) vagy a tartógolyón (Pos. 07) keresztül a kihajtótengelyen való felütközésig toljuk rá (Pos. 05) .
5. A dugókulcs rögzítését a kihajtótengelyen(Pos. 05) ellenőrizzük.

Levegőcsatlakozás:

1. Előkészítő egységet szűrőnyomáscsökkentővel ill. olajozóval használjunk.
2. A tömlő gyorscsatlakozóját a szerszám ellendarabjára (Pos. 01) csatlakoztatjuk(Kép 1a).

Üzemelés:

1. A kívánt forgásirányt (Pos. 04) beállítjuk (Kép 2a).
2. A csavarbehajtót / kerepes behajtót a dugókulccsal a csavarra/anyára helyezzük .
3. Indítóbillentyűt működtetjük(Pos. 02) .
4. A nyomatékot a levegőmennyiség szabályozásával (Pos. 03) lehet beállítani (Kép 3a).

Használat után:

1. Gyorscsatlakozót a szerszám ellendarabjáról lehúzzuk (Pos. 01) (Kép 1b).
2. Dugókulcsot levesszük.
3. A készüléket megtisztítjuk és tároljuk

2.5 Karbantartás**Csavarbehajtó / Kerepes csavarbehajtó meghajtómotor kenése:**

- ① Nagyon fontos az időközönkénti kenés!
- ▶ Olajozás előkészítőegységgel, olajozón keresztül.
 - ▶ Olajozó nélkül: Naponta kézzel az ellendarabon(Pos. 01) keresztül olajozni.
 - ▶ Hosszabb üzemszünet esetén a csatlakozódugót (01) is olajozza meg.

Csavarbehajtó**Az ütőművet ca.48 üzemóránként meg kell zsírozni:**

- ▶ Ha van: zsírzógombon keresztül (Pos. 10) ca.48 óránként zsírozni.

Csavarbehajtó**Ütőmű kenése****évente 2-3-szor zsírral/olajjal:**

1. Ha van: olajbetöltőcsavart (Pos. 09) oldani.
2. ca.5-10 csepp olajat betölteni.
3. olajbetöltőcsavart zárni.

2.8 Üzemzavarok elhárítása

	Hiba	Ok	Elhárítás
A	csavart nem tudja oldani	Dugókulcs kopott	▶ Dugókulcsot cserélni
		Levegőszabályozás hibás beállított	▶ Levegőszabályozás módosítása elvégezni*
		Munkanyomás(áramlási nyomás) túl alacsony	▶ munkanyomást megemelni. Ügyelni a max.nyomásra.*
		Kevés a kompresszor teljesítménye	▶ Más teljesítménykategóriát alkalmazni*
		Túl kicsi a tömlőátmérő	▶ Az előírt tömlő-átmérőt* alkalmazni

Kerepes csavarbehajtó kenése évente 2-3 alkalommal olajjal:

1. Ha van: Gumivédőt (Pos. 12) leemelni.
2. Meghajtótengelyt, kihajtótengelyt és kerepes meghajtóházat a készülék homloklapja felől vagy a váltókapcsolónál (Pos. 04) megkenjük (Kép 5a).

2.6 Üzemen kívül helyezés

Tárolás: megtisztítva, szárazon, pormentes helyen, lehetőleg 5 Celsius fok feletti hőmérsékleten.

Megsemmisítés: Csomagolást / Készüléket / a használt anyagokat a mindenkor érvényes törvényi előírások szerint kell megsemmisíteni.

2.7 Garancia

Alap: komplett berendezés original állapotban / számla.

Anyag ill. gyártási hibák esetén érvényesek a helyi normák.

Kizárva: kopásnak / természetes elhasználódásnak kitett alkatrészek; szakszerűtlen használat; túlterhelés ; manipuláció / idegenkezű beavatkozás; hiányos / hibás / elmaradt karbantartás vagy kenés; erős por / szennyező terhelés; nem megengedett / hibás üzemeltetés; hibás energiaforrás; nem / kevéssé előkészített sűrítettlevegő; A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása; hibás feldolgozó / munkaeszközök.

	Hiba	Ok	Elhárítás
B	A dugókulcs nem áll meg a kihajtó-négyszögön.	A dugókulcs elkopott	► A dugókulcsot pótolni.
		Tartógyűrű (Pos. 06) / Tartókupplung (Pos. 07) hibás vagy hiányzik.	► Forduljon bizalommal a Schneider Légtechnika Kft-hez, vagy egy az Önhöz legközelebbi Szervizpartnerünkhöz
		A kihajtótengely négyszöge (Pos. 05) lekopott	► Forduljon bizalommal a Schneider Légtechnika Kft-hez, vagy egy az Önhöz legközelebbi Szervizpartnerünkhöz.

*A hibaelhárításhoz: információk a "Műszaki adatok" fejezetből a Kezelési Utasítás 1.részában!

Szükség esetén forduljon bizalommal Szervíz-munkatársunhoz, lásd utolsó oldal.

Obsah - Část 2

2.1	Všeobecné pokyny	29
2.2	Symbyly a jejich význam	29
2.3	Bezpečnostní pokyny	29
2.4	Uvedení do provozu.....	30
2.5	Údržba	31
2.6	Vyřazení z provozu.....	31
2.7	Záruční podmínky	31
2.8	Hledání závad.....	31

2.1 Všeobecné pokyny

Dbejte bezpečnostních pokynů!

Čtěte část 1 a 2 návodu k obsluze!


Technické změny vyhrazeny. Vyobrazení (na začátku návodu k použití) se mohou odlišovat od originálu.

Potřebná kvalita vzduchu: pouze vyčištěný, bez kondenzátu a s olejovou mlhou.

Doporučení: Opravy a údržbové práce si nechte provést našimi servisními partnery (viz poslední strana).

2.2 Symboly a jejich význam

	Čtěte návod k obsluze
	Varování před nebezpečím
	Noste ochranné brýle!
	Noste chrániče sluchu!
	Noste ochranné rukavice!
	Noste masku proti prachu!
	Noste sítku na vlasy!
	Nutné mazání přístroje!
	Nebezpečí výbuchu!
	Rotující díly!
	Horký povrch!
	Nebezpečí zakopnutí!

	Servisní místa
--	----------------

2.3 Bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí výbuchu!

- ▶ Nepracujte v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu!
- ▶ Nepřekračujte maximální provozní tlak!
- ▶ Používejte pouze stl. vzduch.



VAROVÁNÍ

Při otevření rychlospojky hrozí nebezpečí švihnutí hadic!

- ▶ Držte pevně vzduchovou hadici!



VAROVÁNÍ

Při údržbových pracích, opravách nebo výměně nářadí:

- ▶ Odpojte od zdroje stl. vzduchu!
- ▶ Vypustte veškerý tlak z přístroje!



VAROVÁNÍ

Během provozu může dojít k poškození sluchu!

- ▶ Noste chrániče sluchu!



VAROVÁNÍ

Během práce může dojít k rozvíření prachu, kapalin, nečistot nebo horkých spon!

- ▶ Noste ochranné brýle!
- ▶ Noste masku proti prachu!



VAROVÁNÍ

Rotující díly!

- ▶ Noste sítku na vlasy!
- ▶ Noste pouze tělo obepínající oblečení / ochranný oděv!



VAROVÁNÍ

Hrozí odlétnutí šroubů, matek nebo oříšků!

- ▶ Dbejte na pevné usazení přístroje na pohonné hřídeli (poz. 05)!
- ▶ Přístroj nenechávejte běžet naprázdno!
- ▶ Dbejte maximálních otáček a obvodové rychlosti nasazeného přístroje!



POZOR

Pracovní plocha může být velmi horká!

- ▶ Noste ochranné rukavice!



POZOR

Vibrace se mohou za provozu přenášet z přístroje na uživatele

- ▶ noste ochranné rukavice



POZOR

Nebezpečí zakopnutí! Hadice, které vedou přes podlahu

- ▶ odstranit, resp. dávat na ně pozor!



Upozornění

Může dojít k poškození měkkých materiálů

- ▶ Zabraňte příliš pevnému utažení šroubů a materiálů!

①

- Chraňte sebe, jiné osoby, zvířata, věci a životní prostředí vhodnými preventivními opatřeními tak, abyste předešli škodám na zdraví, věcech či životním prostředí a zamezili nebezpečí úrazu.
- Pracujte odpočatí, koncentrovaní a řádně poučení.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál firmy Schneider Bohemia nebo její servisní partneři.
- **Je zakázáno:** používání k jiným účelům, než ke kterým je přístroj určen; provádět nouzové opravy; používání jiných zdrojů energie; odstraňovat nebo poškozovat

bezpečnostní zařízení; používání při netěsnostech nebo poruchách zařízení; používat jiné než originální náhradní díly; překračovat max. provozní tlak (max. + 10%); pracovat bez ochranných pomůcek; zařízení pod tlakem transportovat, provádět údržbu, opravovat, ponechat bez dozoru; používat jiná / špatná mazadla; kouřit; používat v blízkosti otevřeného ohně; odstraňovat nálepky.

- **Je zakázáno:** Používat jiná nářadí; dotýkat se rotujících částí.
- **Je zakázáno:** Utahovat nebo povolovat šrouby / matky bez kontroly nebo velkou silou; používat chromované / poškozené oříšky. Příklepový utahovák by měl mít max. 5 rázů na povolení nebo utažení. K dotahování používejte momentový klíč.

2.4 Uvedení do provozu

Před uvedením do provozu:

1. Provedte vizuální kontrolu.
2. Nepoužívejte pod 5° C.
3. Pokud je přiložena: namontujte vsuvku (poz. 01).
4. Nasadte potřebný oříšek přes přídržný kroužek (poz. 06) nebo přídržnou kuličku (poz. 07) na čtyřhran pohonné hřídele (poz. 05).
5. Překontrolujte pevné usazení oříšku na hřídeli (poz. 05).

Připojení ke stl. vzduchu:

1. Zapojte údržbovou jednotku s redukčním ventilem s filtrem a mlhový přimazávač.
2. Zatlačte rychlospojku hadice se stl. vzduchem na vsuvku (poz. 01) (obr. 1a).

Provoz:

1. Na prepínací páčce (poz. 04) nastavte požadovaný směr otáček (obr. 2a).
2. Utahovák nasadte oříškem na šroub / matku.
3. Zmáčknutím spouště (poz. 02) se uvede utahovák do provozu.
4. Utahovací moment může být nastaven také pomocí regulace vzduchu (poz. 03) (obr. 3a).

Po použití:

1. Rychlospojku vytáhněte ze vsuvky (poz. 01) (obr. 1b).
2. Vymontujte oříšek.
3. Přístroj vyčistěte a uložte.

2.5 Údržba

Příklepový / ráčnový utahovák Mazání pohonného motoru:

- ① Pro dlouhodobou bezporuchovou funkci přístroje je nutné jeho pravidelné mazání!
- ▶ Mazání přes úpravnou jednotku s mlhovým přimazávačem.
- ▶ Bez mlhového přimazávače: Denně mažte ručně přes vsuvku (poz. 01).
- ▶ Po delší provozní přestávce dodatečně namažte olejem přes vsuvku (poz. 01).

Příklepový utahovák

Příklepový utahovák mažte cca. každých 48 hodin:

- ▶ Je-li k dispozici: mažte každých cca. 48 hodin přes mazací čep (poz. 10).

Příklepový utahovák

Mazání příklepu 2-3 x ročně olejem / mazacím tukem:

1. Je-li k dispozici: Povolte šroub pro plnění oleje (poz. 09).
2. Doplněte cca. 5-10 kapek oleje.
3. Zašroubujte šroub pro plnění oleje.

Ráčnový utahovák Mažte 2-3x ročně olejem:

1. Je-li k dispozici: Odkryjte gumovou ochranu (poz. 12).
2. Pohyblivé části mažte z přední strany přístroje nebo na přepínací páčce směru

2.8 Hledání závad

	Závada	Příčina	Odstranění
A	Šrouby nejdou povolit	Je opotřebovaný oříšek	▶ Oříšek vyměňte
		Regulace vzduchu je špatně nastavená	▶ Regulaci vzduchu nastavte správně*
		Příliš nízký pracovní tlak	▶ Zvyšte pracovní tlak. Nepřekročte max. přípustný provozní tlak!*
		Příliš malý výkon kompresoru	▶ Použijte kompresor jiného výkonu *
		Průměr hadice je příliš malý	▶ Použijte vhodný průměr hadice *
B	Oříšek nedrží na čtyřhranu	Oříšek je opotřebovaný	▶ Oříšek vyměňte
		Přídržný kroužek (poz. 06) / přídržná kulička (poz. 07) je defektní nebo chybí	▶ obraťte se na servis Schneider Bohemia nebo na některého ze servisních partnerů.
		Je opotřebovaný čtyřhran pohonné hřídele (poz. 05)	▶ obraťte se na servis Schneider Bohemia nebo na některého ze servisních partnerů.

*Při odstraňování závad vycházejte z informací v kapitole "Technická data" v Části 1 návodu k obsluze!

V případě potřeby se obraťte na jakékoli servisní místo společnosti Schneider, viz poslední strana.

otáček (poz. 04) (obr. 5a).

2.6 Vyřazení z provozu

Uskladnění přístroje: vyčištěný, suchý, zbavený prachu, ne pod 5° C.

Likvidace: Přístroj, obaly a použitý materiál skladujte podle platných předpisů.

2.7 Záruční podmínky

Podklad pro uplatnění reklamace: kompletní přístroj v původním stavu / doklad o koupi.

Schneider Bohemia poskytuje podle zákona záruku na chyby materiálu a výrobní chyby: dle údaje uvedeného v záručním listě.

Ze záruky jsou vyloučeny: Spotřební (opotřebitelné) díly; škody vzniklé nesprávným používáním; škody způsobené přetížením zařízení; škody vzniklé špatnou manipulací; škody vzniklé nedostatečnou / špatnou / žádnou údržbou nebo mazáním; škody vzniklé nárazy; škody vyvolané velkou prašností; škody způsobené nevhodným zacházením; škody způsobené použitím špatného zdroje energie; škody vzniklé neupraveným / málo upraveným stl. vzduchem; škody způsobené nedbáním návodu k obsluze; škody způsobené používáním nevhodných pracovních prostředků.

Obsah - časť 2

2.1	Všeobecné pokyny	32
2.2	Symbody a ich význam	32
2.3	Bezpečnostné pokyny	32
2.4	Uvedenie do prevádzky	33
2.5	Údržba	34
2.6	Uvedenie mimo prevádzky	34
2.7	Záruka	34
2.8	Odstránenie poruchy	34

2.1 Všeobecné pokyny

Dodržiavať bezpečnostné pokyny!

Čítať návod na obsluhu časť 1 a 2!

Technické zmeny vyhradené. Obrázky (na začiatku návodu na obsluhu) sa môžu od originálu odlišovať.

Použitelná energia: Výlučne čistý, olejom zahmlený stlačený vzduch bez kondenzátu.

Odporúčanie: Uvedené opravné a údržbové práce nechať zrealizovať u našich servisných partnerov (viď poslednú stranu).

2.2 Symboly a ich význam

	Čítať návod na obsluhu
	Upozornenie nebezpečenstvom pred
	Noste ochranu na oči!
	Noste chránič na uši!
	Noste pracovné rukavice!
	Nosiť respirátor!
	Nosiť sieťku na vlasy!
	Prístroj namazať!
	Nebezpečenstvo výbuchu!
	Rotujúce časti!
	Horúca plocha!
	Zakopnutie!

	Adresy servisov
--	-----------------

2.3 Bezpečnostné pokyny



NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo výbuchu!

- ▶ Nepracovať v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu!
- ▶ Dodržiavať maximálny tlak!
- ▶ Ako zdroj energie použiť len stlačený vzduch.



VAROVANIE

Šibajúca tlakovo-vzduchová hadica pri otvorení rýchlospojky!

- ▶ Pevne držať tlakovo-vzduchovú hadicu!



VAROVANIE

Pri údržbových, opravných prácach alebo výmene náriadia:

- ▶ Oddeliť pripojenie stlačeného vzduchu!
- ▶ Urobiť prístroj beztlakovým!



VAROVANIE

Hluk počas prevádzky.

- ▶ Noste chránič na uši!



VAROVANIE

Vírenie: Prachu, tekutín, nečistôt alebo horúcich triesok počas prevádzky!

- ▶ Nosiť ochranné okuliare!
- ▶ Nosiť respirátor!



VAROVANIE

Rotujúce časti!

- ▶ Nosiť sieťku na vlasy!
- ▶ Nosiť len upevnené, k telu priliehajúce oblečenie alebo ochranné oblečenie!



VAROVANIE

Možné odstred'ovanie skrutiek, matic, zástrčných klúčov!

- ▶ Dbáť na pevné uloženie náradia na hnacom hriadelí (Poz. 05)!
- ▶ Žiaden chod naprázdno!
- ▶ Dodržiavať maximálne otáčky a obvodovú rýchlosť nasadeného náradia!



POZOR

Obrobky môžu byť veľmi horúce!

- ▶ Nosiť ochranné rukavice!



POZOR

Vibrácie z prístroja na obsluhujúceho počas prevádzky

- ▶ Nosiť ochranné rukavice!



POZOR

Zakopnutie! Tlakovo-vzduchové hadice, ktoré sú vedené po zemi

- ▶ Strániť sa resp. dodržiavať!



UPOZORNENIE

Možné poškodenie jemných materiálov

- ▶ Strániť sa príliš pevnému zatahnutiu skrutiek a materiálov!

①

- Chráňte seba, ostatné osoby, zvieratá, predmety a Vaše životné prostredie prostredníctvom vždy dôležitých ochranných opatrení, zaučenie prístrojov a opatrenia aby sa predišlo poškodeniu zdravia, predmetov, hodnôt, škodám na životnom prostredí alebo nebezpečenstvám úrazu.
- Oddýchnutý, koncentrovaný, zabezpečiť vecnú prevádzku.
- Opravy smú byť realizované len Schneider Druckluft GmbH, alebo nimi schválenými servisnými partnermi.

- **Zakázané:** Manipulácie; využitie na iné účely; núdzové opravy; iné zdroje energie; odstrániť bezpečnostné zariadenia alebo tieto poškodiť; použiť pri netesnostiach alebo prevádzkových poruchách; žiadne originálne náhradné diela; uvedený prípustný pracovný tlak prekročiť o (max.+10%); pracovať bez ochranného oblečenia; prevážať, udržiavať, opravovať, nechať bez dohľadu pod tlakom; používať iné/nesprávne mazadlá; fajčiť; otvorený oheň; odstrániť nálepky.
- **Zakázané:** Použitie iného náradia; Dotýkať sa rotujúcich častí.
- **Zakázané:** Skrutky / Matice zatahnuť bez kontroly alebo veľkou silou uvoľniť / zatahnuť; používať chrómovaný / pokazený nástrčný klúč.

2.4 Uvedenie do prevádzky

Pred uvedením do prevádzky:

1. Vykonať vizuálnu kontrolu.
2. Nepoužívať pod 5°C.
3. Keď je jednotlivo priložená: namontovať vsuvku (Poz. 01).
4. Nástrčný klúč zastrčiť cez poistný krúžok (Poz. 06) alebo poistnú guľičku (Poz. 07) až na doraz hnacieho hriadeľa (Poz. 05).
5. Skontrolovať pevné uloženie nástrčného klúča na hnacom hriadelí (Poz. 05).

Prípojka stlačeného vzduchu:

1. Predradiť údržbovú jednotku s redukčným ventilom s filtrom a hmlovým primazávačom.
2. Zatlačiť rýchlospojku tlakovo-vzduchovej hadice na vsuvku (poz. 01) (obrázok 1a).

Prevádzka:

1. Nastaviť želané otáčky (Poz. 04) (obrázok 2a).
2. Príklepový ťahovák / Račňový ťahovák s nástrčným klúčom nasadiť na skrutku/maticu.
3. Spustiť spúšť (Poz. 02).
4. Moment otáčok môže byť nastavený cez reguláciu vzduchu (Poz. 03) (obrázok 3a).

Po použití:

1. Rýchlospojku oddeliť od vsuvky (poz. 01) (obrázok 1b).
2. Odmontovať nástrčný klúč.
3. Prístroj nasucho vyčistiť a uskladniť

2.5 Údržba

Príklepový ťahovák/račňový ťahovák Mazanie hnací motor:

- ① Potrebne je pravidelne mazanie!
- ▶ Naolejovať cez údržbovú jednotku s hmlovým primazávačom.
- ▶ Bez hmlového primazávača: denne namazať ručne cez vsuvku (Poz. 01).
- ▶ Pri dlhšej prevádzkovej pauze naolejovať dodatočne cez vsuvku (Poz. 01).

Príklepový ťahovák

Namazať príklep cca. každých 48 pracovných hodín:

- ▶ Keď existuje:
Namazať cez tlakovú mastiacu hadicu (Poz. 10) cca. každých 48 pracovných hodín.

Príklepový ťahovák

Mazanie príklepu

2-3 krát ročne s olejom/vazelínou:

1. Keď existuje:
Uvoľniť plniacu skrutku oleja (Po. 09).
2. Doplniť cca. 5-10 kvapiek oleja.
3. Zatvoriť plniacu skrutku oleja.

Račňový ťahovák

Mazanie 2-3 krát ročne olejom:

1. Keď existuje:

Nadvihnúť gumennú ochranu (Poz. 12).

2. Púzdro pohonu, hnací hriadeľ a račňový pohon domčeka namazať cez vyhlbenia na čelnej strane prístroja alebo prepínačom tlačidlo (Poz. 04) (obrázok 5a).

2.6 Uvedenie mimo prevádzky

Skladovanie: Čisté, suché, bez prachu, nie pod 5°C.

Odstránenie: Balenie / Prístroj / použité materiály odstrániť podľa platných zákoných predpisov.

2.7 Záruka

Základ: Kompletný prístroj v originálnom stave/doklad o kúpe.

Pre Materiál a výrobné chyby platia zákonné predpisy.

Vylúčené sú: opotrebované časti/ spotrebované časti; nevhodné používanie; preťaženie/nesprávny tlak; manipulácia/ používanie na iné účely; nedostatočná/ chybná/žiadna údržba alebo mazanie; poruchy spôsobené nárazom/usadeninami prachu; neprípustný/nesprávny spôsob práce; zlý zdroj energie; nesprávne/ nedostatočne pripravený stlačený vzduch; nedodržanie návodu na obsluhu; zlý spracovateľský/pracovný prostriedok.

2.8 Odstránenie poruchy

	Porucha	Príčina	Odstránenie
A	Skrutky sa neuvolnia	Nástrčný kľúč opotrebovaný	▶ Nahradiť nástrčný kľúč
		Zlá regulácia vzduchu nastavený	▶ Oprava regulácie vzduchu vykonať*
		Pracovný tlak (dynamický tlak) príliš malý	▶ Zvýšiť pracovný tlak (dynamický tlak). Dodržať maximálny pracovný tlak*
		Výkon kompresora príliš nízky	▶ Inú výkonnosť použiť*
		Príliš malý priemer hadice	▶ Správnu hadicu priemer* použiť
B	Nástrčný kľúč nedrží na štvorhrane	Nástrčný kľúč opotrebovaný	▶ Nahradiť nástrčný kľúč
		Poistný krúžok (Poz. 06) / poistná guľička (Poz. 07) pokazená alebo chýba	▶ Obráťte sa na Schneider Druckluft GmbH alebo jedného z našich servisných partnerov
		Štvorhran hnacieho hriadeľa (Poz. 05) opotrebovaný	▶ Obráťte sa na Schneider Druckluft GmbH alebo jedného z našich servisných partnerov.

*K odstráneniu poruchy: Prebrať informácie z kapitoly "Technické dáta" návod na obsluhu časť 1 !

Obráťte sa prosím v prípade potreby na našich servisných pracovníkov, viď posledná strana.

Оглавление - Часть 2

2.1	Общие указания	35
2.2	Предупреждающие знаки и их значение.....	35
2.3	Правила техники безопасности .	35
2.4	Ввод в эксплуатацию	36
2.5	Техническое обслуживание	37
2.6	Вывод из эксплуатации	37
2.7	Гарантия.....	37
2.8	Устранение неисправностей.....	38

2.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочтите руководство по эксплуатации, часть 1 и 2!






Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации (в начале руководства) могут отличаться от оригинала.

Используемая энергия: только очищенный сжатый воздух, не содержащий конденсата или масла.

Рекомендуется: указанные в перечне работы по ремонту и техническому обслуживанию (см. последнюю страницу) выполняйте у наших сервисных партнёров.

2.2 Предупреждающие знаки и их значение

	Прочитайте руководство по эксплуатации
	Предупреждение об опасности
	Надевайте защитные очки!
	Надевайте защитные наушники!
	Надевайте защитные перчатки!
	Надевайте респиратор!
	Надевайте сетку для волос!
	Нанесите смазку на инструмент!

	Опасность взрыва!
	Вращающиеся детали!
	Горячая поверхность!
	Опасность спотыкания!
	Адреса сервисных служб

2.3 Правила техники безопасности



Опасно

Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Соблюдайте максимально допустимое давление!
- ▶ Используйте в качестве энергии только сжатый воздух.



Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!



Предупреждение

При выполнении работ по техническому обслуживанию, ремонту или изменению инструмента:

- ▶ Отключите подачу сжатого воздуха!
- ▶ Сбросьте давление в инструменте!



Предупреждение

Шум во время работы.

- ▶ Надевайте защитные наушники!



Предупреждение

В процессе работы возможны завихрения пыли, жидкостей, частиц грязи или горячей стружки.

- ▶ Надевайте защитные очки!
- ▶ Надевайте респиратор!



Предупреждение

Вращающиеся детали!

- ▶ Надевайте сетку для волос!
- ▶ Надевайте только плотно прилегающую к телу или защитную одежду!



Предупреждение

Возможно разлетание винтов, гаек, торцевых ключей!

- ▶ Следите за тем, чтобы инструменты надёжно сидели на валу привода (поз. 05)!
- ▶ Не оставляйте инструмент работать на холостом ходу!
- ▶ Не превышайте максимальную частоту вращения и окружную скорость используемых инструментов!



Осторожно

Отдельные детали могут сильно нагреваться!

- ▶ Надевайте защитные перчатки!



Осторожно

В процессе работы под нагрузкой вибрация инструмента передаётся оператору.

- ▶ Надевайте защитные перчатки!



Осторожно

**Опасность спотыкания!
Пневматические шланги,
проложенные по полу.**

- ▶ Избегайте или соблюдайте.



Указание

Возможно повреждение мягких материалов

- ▶ Не затягивайте винты и материалы слишком сильно!



- Предпринимайте необходимые меры по предотвращению ущерба для окружающей среды, животных, своего здоровья и здоровья других людей, а также по предотвращению материального ущерба и несчастных случаев.
- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в аварийном режиме, использовать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии, с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое рабочее давление (макс. + 10 %), работать без защитного снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять прибор под давлением без присмотра; использовать другие/непредписанные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.
- **Запрещается** использовать другие инструменты; дотрагиваться до вращающихся деталей.
- **Запрещается:** Затягивать винты / гайки без контроля, затягивать/откручивать с приложением большой силы; применять хромированные / неисправные ключи.

2.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию:

1. Осмотрите инструмент.
2. Не используйте инструмент при температуре ниже 5 °C.

3. Если входит в комплект поставки: смонтируйте вставной ниппель (поз. 01).
4. Насадите торцевой ключ до упора на вал привода (поз. 05) через стопорное кольцо (поз. 06) или стопорный шарик (поз. 07).
5. Проверьте надёжность фиксации ключа на валу привода (поз. 05).

Подсоединение сжатого воздуха:

1. Подключите пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
2. Прижмите быстродействующую муфту шланга к вставному ниппелю (поз. 01) (рис. 1а).

Рабочий режим:

1. Установите нужное направление вращения (поз. 04) - (рис. 2а).
2. Установите ударный гайковёрт / гайковёрт с трещоткой с ключом на винт / гайку.
3. Нажмите на спусковой рычаг (поз. 02).
4. Момент затяжки можно отрегулировать при помощи регулятора подачи воздуха (поз. 03) - (рис. 3а).

По окончании работы:

1. Отсоедините быстродействующую муфту от вставного ниппеля (поз. 01) (рис. 1b).
2. Снимите ключ.
3. Очистите инструмент насухо и уберите на хранение.

2.5 Техническое обслуживание

Смазка приводного двигателя ударного гайковёрта / гайковёрт с трещоткой:

- ① Регулярно смазывайте инструмент!
- ▶ Смажьте маслом через пневмоблок с маслораспылителем.
- ▶ Без маслораспылителя: ежедневно добавляйте масло вручную через вставной ниппель (поз. 01).
- ▶ При длительных перерывах в работе выполняйте дополнительную смазку через вставной ниппель (поз. 01).

Ударный гайковёрт

Смазка ударного механизма прим. каждые 48 часов работы:

- ▶ При наличии:

смазывайте через смазочный ниппель (поз. 10) прим. через каждые 48 часов работы.

Ударный гайковёрт

Смазка ударного механизма

2–3 раза в год маслом / смазкой:

1. Если в наличии:
Ослабьте винт долива масла (поз. 09).
2. долейте прим. 5–10 капель масла.
3. Затяните винт долива масла.

Гайковёрт с трещоткой - смазка 2–3 раза в год маслом:

1. Если в наличии:
Поднимите резиновую насадку (поз. 12).
2. Смажьте приводную муфту, вал и корпус гайковёрта через каналы на передней части инструмента или кнопке переключения (поз. 04) - (рис. 5а).

2.6 Вывод из эксплуатации

Хранение: в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °С.

Утилизация: утилизируйте упаковку/инструмент/использованные материалы в соответствии с действующими законодательными требованиями.

2.7 Гарантия

Условие: исходное состояние всего устройства/квитанция о покупке.

Производственные дефекты и дефекты материала подпадают под действие законодательных положений.

Предоставление гарантии исключено:

быстроизнашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка/неправильное давление; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное/неправильное обслуживание/обслуживание не проводилось или смазка; ударные нагрузки; скопления пыли/грязи; недопустимый/неправильный режим работы; неправильный выбор энергии; необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух; несоблюдение руководств по эксплуатации; неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.

2.8 Устранение неисправностей

	Неисправность	Причина	Устранение
А	Винты не откручиваются	Износ торцевого ключа	▶ Замените торцевой ключ
		Неправильное положение регулятора подачи воздуха	▶ Откорректируйте положение регулятора подачи воздуха*
		Недостаточное рабочее давление (скоростной напор)	▶ Увеличьте рабочее давление (скоростной напор). Соблюдайте максимальное рабочее давление*
		Слишком низкая мощность компрессора	▶ Установите другое значение мощности*
		Недостаточный диаметр шланга	▶ Используйте шланг соответствующего диаметра*
В	Торцевой ключ не удерживается на четырёхграннике	Износ торцевого ключа	▶ Замените торцевой ключ
		Повреждено или отсутствует стопорное кольцо (поз. 06) / стопорный шарик (поз. 07)	▶ Обратитесь в Schneider Druckluft GmbH или к нашему партнёру по сервису.
		Износ четырёхгранника приводного вала (поз. 05)	▶ Обратитесь в Schneider Druckluft GmbH или к нашему партнёру по сервису.

*Устранение неисправностей: см. указания в Руководстве по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“!

В случае необходимости обращайтесь к специалистам нашей Сервисной службы (см. информацию на последней странице).



Schneider Druckluft GmbH

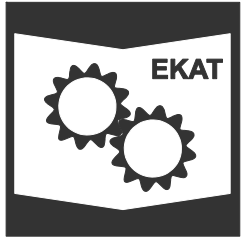
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 7121 959-0

📠 +49 (0) 7121 959-151

✉ info@tts-schneider.com

🌐 www.schneider-airsystems.com



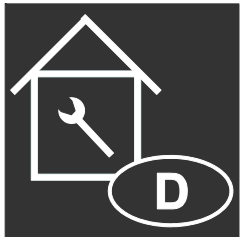
Ersatzteilkatalog / spare parts catalogue / catalogue de pièces de rechange en ligne / catálogo de piezas de recambio / reserveonderdelencatalogus / reservedeler katalog / katalog części zamiennych / pótalkatrész katalógusunkat folyamatosan / katalog náhradních dílů / katalóg náhradných dielov / каталога запасных частей:

🌐 www.schneider-airsystems.com/td



Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals:

🌐 www.schneider-airsystems.com/reach



TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG

Wertstraße 22
D-73240 Wendlingen

☎ +49 (0) 7024 804-20300

📠 +49 (0) 7024 804-22269

✉ service@tts-schneider.com

🌐 www.schneider-airsystems.de/Service/Seiten/Service.aspx



🌐 www.schneider-airsystems.com